

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

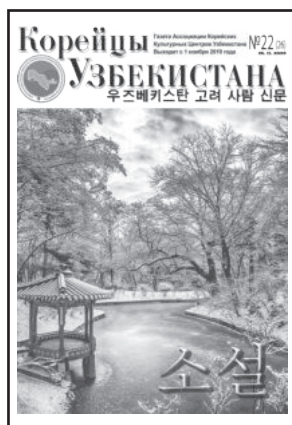
№22 (26)
26.11.2020



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문





На обложке: сезон *Сосол* (소설)
- Малые снега, приходящийся на период с 22-го ноября по 7-е декабря. Приходит время засаливать мясо, есть лепешки из клейкого риса и каштаны.

Новости. События

стр. 2-3

V-й Форум молодого поколения

стр. 4-5

Анонс мюзикла
«Назад в будущее»

стр. 6-7

Слово об отце.

Памяти А.В.Шека

стр. 8-10

Один день песни коре-сарам

стр. 11

Р.Цой Заметки геолога

стр. 12-13

Историко-документальная хроника «Братья Хан»

стр. 14-15

Незнакомая Корея

стр. 18-19

Антиковидная психозащита

стр. 20-21

Литературная страница

стр. 23

В Узбекистане

- Президент Ш.Мирзиёев 19 ноября ознакомился с презентацией проектов строительства ряда объектов по стране.
- Антимонопольный комитет подал апелляцию на решение суда по делу UzAuto Motors.
- И. о. министра обороны США К.Миллер встретился с министром иностранных дел Узбекистана А.Камиловым.
- Узбекистан впервые разместил на Лондонской бирже суверенные облигации на 2 трлн. сумов.
- Две конвенции Международной организации труда (МОТ) - об инспекции труда в промышленности и торговле, а также об инспекции труда в сельском хозяйстве вступили в силу 19 ноября в Узбекистане.
- В Узбекистане к 2023 году откроется более 200 специализированных школ.
- Узбекистан планирует разместить два транша еврооблигаций, номинированных в долларах и узбекских сумах, общим объемом в эквиваленте \$750 млн.
- Узбекистан планирует увеличить торговлю с Афганистаном в три раза в течение трёх лет. Восстанавливается авиасообщение.
- С 1 июня шесть категорий граждан будут получать бесплатные лекарства и БАДы.

В СНГ и Балтии

- Новым президентом Молдовы стала лидер проевропейской партии «Действие и солидарность» М.Санду.
- В Беларуси приняли законопроект, упрощающий получение гражданства республики.
- Отказ властей Украины от российской вакцины от коронавируса без обеспечения какой-либо альтернативы является соучастием в убийстве собственных граждан, - заявил депутат Верховной Рады О.Волошин.
- Министр иностранных дел Эстонии У.Рейнсалу призвал ввести дополнительные санкции против предприятий Евросоюза, поддерживающих власть президента А.Лукашенко в Беларуси.
- В Литве забросали картошкой посольство Беларуси.
- Подразделения азербайджанской армии вошли в Агдамский район согласно трехстороннему заявлению по Нагорному Карабаху.
- Н. Пашинян ответил на обвинения в ошибках во время войны за Нагорный Карабах.
- Президент Казахстана К.-Ж.Токаев заявил, что в стране будет построен завод по производству российской вакцины от коронавируса.
- Премьер-министр, исполняющий обязанности президента Кыргызстана С.Жапаров сложил полномочия.
- Президент Туркменистана открыл в Ашгабате золотой памятник алабаю.

В мире

- Д.Байден начал подготовку к вступлению в должность президента США.
- Великобритания инвестирует дополнительно \$22 млрд. в укрепление своей обороноспособности.
- Президент Франции Э.Макрон обсудил ситуацию в Нагорном Карабахе с президентом Азербайджана И.Алиевым и премьером Армении Н. Пашиняном.
- Патриарх Сербской православной церкви Ириней скончался от коронавируса. Об этом сообщил президент республики А.Вучич.
- Венгрия и Польша заявили, что не могут одобрить бюджет ЕС и фонд восстановления.
- Совет ЕС 7 декабря может согласовать подход к отношениям с США после выборов.
- Министр иностранных дел Китая Ван И посетит Республику Корея 25-26 ноября.

По материалам информационных агентств UzA.uz, REGNUM, Lenta.ru, ITAR-TASS, Interfax

Шанхайская организация сотрудничества: совместное противостояние угрозам и вызовам

В своем выступлении на очередном заседании Совета глав государств-членов Шанхайской организации сотрудничества, прошедшего в формате видеоконференции, Президент Республики Узбекистан особо подчеркнул, что Шанхайская организация сотрудничества находится на принципиально новом этапе своего развития.

Глава нашего государства призвал сохранять и приумножать традиции добрососедства, равноправия, доверия и учета интересов друг друга. По его словам, «сегодня как никогда важно укреплять «Шанхайский дух» – этот уникальный опыт многостороннего сотрудничества, являющийся нашим общим достоянием и выражающий наше стремление к совместному развитию, уважение к многообразию культур». Главным условием обеспечения безопасности и устойчивого развития на обширном евразийском пространстве названы взаимная поддержка и совместный поиск компромиссов по ключевым вопросам повестки дня Шанхайской организации сотрудничества. «ШОС сильна только тогда, когда силен каждый из нас».

В этой связи Президентом Шавкатом Мирзиёевым выдвинут ряд ак-

туальных инициатив, направленных на дальнейшее развитие практического сотрудничества в рамках ШОС. В частности, в целях минимизации негативных последствий пандемии предложено усиление торгово-экономических и инвестиционных связей путем принятия долгосрочных документов в сфере торгово-экономиче-



ского сотрудничества ШОС.

Глава нашей страны, отметив растущую роль информационных технологий в обеспечении экономического роста, высказался за разработку Программы ШОС по развитию цифровой грамотности, направленной на подготовку высококвалифицированных специалистов и обучение населения.

Лидер Узбекистана отдельно выделил актуальность налаживания тесного взаимодействия по вопросам сокращения бедности. Выражена готовность провести в нашей стране

Международный форум для выработки согласованных мер в борьбе с бедностью.

Президент Ш.Мирзиёев выступил за дальнейшую активизацию сотрудничества по борьбе с распространением опасных инфекций, создание сети медицинских учреждений по инфекционным заболеваниям, разработку Концепции сотрудничества в области телемедицины.

Глава нашего государства отметил, что вопросы борьбы с угрозами терроризма, экстремизма и наркобизнеса, которые приобретают новые формы, должны оставаться в фокусе деятельности ШОС. Президент Узбекистана призвал участников саммита поддерживать процессы мирного урегулирования в Афганистане и вовлечение этой страны в региональные торгово-экономические связи.

По итогам саммита принята Московская декларация Совета глав государств-членов ШОС, а также подписан пакет документов, нацеленных на расширение дальнейшего взаимовыгодного многопланового сотрудничества в рамках организации. По инициативе узбекской стороны на саммите принято Заявление глав государств-членов ШОС о сотрудничестве в области цифровой экономики.

По материалам UzA.uz

Вручение ордена «За дипломатические заслуги» министру дошкольного образования Агрепине Шин

Орден «За дипломатические заслуги» вручен министру дошкольного образования Агрепине Шин. Указ о присвоении награды был подписан Президентом Республики Корея Мун Чжэ Ином.

В своей вступительной речи А.Шин отметила, что на протяжении уже многих лет Республика Корея по праву считается одним из ключевых партнеров нашей страны, крупным инвестором, участником осуществляемых в Узбекистане программ по структурному преобразованию и модернизации экономики нашей страны. Так, в 2018-м году начал свою деятельность филиал Университета Пучон в Ташкенте, на факультете «Дошкольное образование» которого по учебным

планам и программам Университета Пучон сегодня обучается 892 студента.

В 2019-м году при поддержке компании «Hyundai Engineering and Construction» реализован уникальный проект по строительству многопрофильной специализированной дошкольной образовательной организации с реабилитационным центром «Имкон» в городе Нукус.

В то же время корейской компанией «New Millennium Construction Co., Ltd.» проведены работы по реконструкции экспериментальной дошкольной образовательной организации №324 в городе Ташкенте, на базе которой показана корейская модель образования.

На официальную церемонию награждения, в качестве приглашенных гостей прибыли Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Республике Узбекистан г-н Кан Чжэ Квон, Военный атташе г-н Пак Ан Со, Второй секретарь г-жа Кан Джи У, Второй секретарь г-н Гу Гван Иль, консул г-н Ким Мун Чжэ.

«Для меня огромная честь быть удостоенной самой высокой награды Президента Республики Корея за вклад в расширение и укрепление дружбы между нашими братскими странами. Данный знак отличия будет еще одним стимулом в моей будущей работе. Я и дальше готова способствовать расширению узбекско-корейских отношений во благо процветания обеих стран», – завершила свою речь министр.

V-й Форум молодого поколения

31 октября в Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана прошел очередной V-й Форум молодого поколения, посвященный «Году развития науки, просвещения и цифровой экономики».

Данное мероприятие, организованное НТО «Тинбо», проводилось в гибридном формате «online-offline». На форум представили работы молодые специалисты и ученые, продолжающие свою научную деятельность в Корее, России и Германии. Благодаря телекоммуникационным технологиям, появилась возможность прослушать результаты научных исследований участников, находившихся в других городах Узбекистана, а также в ближнем и дальнем зарубежье.

Со словами приветствия к гостям и участникам обратился Валерий Викторович Пак, кандидат технических наук, председатель оргкомитета форума и НТО «Тинбо». Он поздравил всех с открытием мероприятия, пожелал успешной работы и поблагодарил АККЦУ во главе с председателем, депутатом Олий Мажлиса В.Н.Паком за поддержку и предоставленную возможность проведения форума.

Председатель АККЦУ Виктор Николаевич Пак отметил, что молодежь сейчас живет в счастливое время, когда открыты все возможности для личного роста, пожелал удачи в работе форума, успехов в науке. От НТО «Тинбо» В.В.Пак вручил председателю АККЦУ В.Н.Паку памятный «кристалл» за ежегодную поддержку и участие в работах форума; отметил руководителя Медиа-центра АККЦУ Риту Исековну Пак, ведущую телепрограммы «Чинсэн» за пропаганду и своевременное освещение научно-технических знаний, плодотворный труд, активное участие в жизни ученых корейской диаспоры Узбекистана.

Поздравление участникам адресовала почетный председатель форума, доктор химических наук Любовь Мироновна Юн. Председатель Молодежного Центра SHINSEDAE Игорь Геннадьевич Ли

пожелал молодежи развиваться в своей профессии и быть преданными выбранному пути.

В традиционной части форума, где освещается деятельность НТО, была представлена информация о проектах, связанных с обучением и научной деятельностью за пределами Узбекистана. В рамках этой темы члены НТО О.В.Ким и Е.А.Цой, в настоящее время проходящие обучение в Корейском институте по науке и технологии, показали видеоролик о своей жизни.

Далее был дан старт пленарной сессии. С докладом «Структурные и физико-химические исследования

флоры Узбекистана. В результате исследований собрано 714 образцов 271 видов из 37 семейств (из природных местообитаний и из живой коллекции Ташкентского ботсада), заложены основы банка семян дикорастущих видов флоры Узбекистана.

Доклад «Изучение морфологии семян и микроструктуры поверхности эпидермиса» (spermoderm), представленный кандидатом биологических наук Ф.У.Мустафиной из Института ботаники АНРУз, является первой публикацией, приуроченной к исследованиям в рамках партнерства между Корейским национальным дендрарием и Институтом ботаники АНРУз. В книгу включены описания растений и семян 120 видов *Apiaceae* Lindl, представляющих около 50 видов.

Показателен тот факт, что Оргкомитет проделал большую работу, отобрал около 40 докладов, которые тематически были разделены на несколько основных групп: информационные технологии, науки о жизни и медицина.

С информационными технологиями в Узбекистане, возможностями развития этой сферы для молодежи нашей страны, привлечением новых людей, поддержкой инновационных идей присутствующие смогли ознакомиться из выступления А.О.Пак (Университет Инха).

Достижениями информационных технологий в медицине поделилась И.А.Ким из Ташкентского медицинского педиатрического института: «...в ближайшие несколько лет инновации в области медицинской технологии могут кардинально изменить систему оказания медицинской помощи».

Н.О.Юн (Ташкентский университет информационных технологий) рассказала о применении компьютерной технологии PEERTOPEER (P2P) в экономике. Как выяснилось, у P2P-сервисов огромное будущее, P2P-технологии интегрированы в бизнес-процессы в мире, сейчас Узбекистан перенимает эту систему.

О важности и значении информационных технологий в обучении



полимерметаллокомплексов на основе хитозана с медью и кобальтом» выступила кандидат химических наук С.М.Югай (Институт химии и физики полимеров АНРУз). В своем сообщении она рассказала про получение нанополимерметаллокомплексов (ПНК) на основе хитозана с медью и кобальтом, осветила вопрос применения ПНК в агропромышленном комплексе и медицине, где уже получены положительные результаты.

Сохранению генетического разнообразия растений природной флоры Узбекистана путем создания банка семян посвящалось выступление кандидата биологических наук Н.Ю.Бешко (Институт ботаники АНРУз). Ташкентский ботанический сад и ботанический сад Шингу (Корея) с 2017-го года осуществляют совместный проект по созданию банка семян видов

иностранным языкам рассказала Ю.Л.Юн, отразив практический взгляд на пути их использования, определив положительные и негативные факторы, проанализировав эффективность применяемых методов.

Д.Л.Юн из Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Санкт-Петербург) представил интересный доклад по исследованию интонации на примере фикционального языка *simlish*. Он показал, как в этом языке можно выделить интонационные контуры вопросительных, нейтральных и отрицательных предложений, каким образом они воспринимаются информантами с различными языковыми культурами.

С более узкоспециализированным докладом «Машинное обучение. Задача классификации» выступил О.Р.Дон из Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва). Докладчик рассказал о методах машинного обучения для решения задачи классификации с иллюстрацией работы классических алгоритмов, а также метриках качества их работы.

Другие доклады носили также узкоспециализированный характер, относились к сфере ИТ, были представлены участниками из Ташкентского университета информационных технологий, Технического института Ёджу и других.

В секции «Науки о жизни» было отмечено наибольшее количество работ. Заявки поступили как от молодых ученых из отечественных институтов: Национального университета Узбекистана, Ташкентского химико-технологического института, Самаркандского государственного университета, Института ботаники АН РУз, Института химии растительных веществ АН РУз и т.д., так из зарубежных - Korean Institute of Science and Technology (Корея), Georg-August University Gottingen (Germany), ФГБНУ «Всероссийский научно-исследовательский институт сахарной свеклы и сахара имени А.Л. Мазлумова» (Россия), ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет им. Г.Ф.Морозова» (Россия).

Задачи, над которыми работали ис-

следователи, охватывали довольно широкий круг. Это флора и фауна Узбекистана, вопросы сельского хозяйства, биологические средства защиты растений, молекулярная биология ...

Так, Г.Ашурова представила сравнительные данные физиологических исследований механизмов формирования условных рефлексов у зимоспящих животных. Проведенный анализ показал необходимость расширения знаний в вопросах эволюции функций и экологической специализации организмов в процессах естественного отбора.

Г.Нормурадова провела исследование о возможности разведения африканского сома в условиях Узбекистана, осветила положительные и отрицательные стороны вопроса его размножения.

К.Небесная, посвятившая свое исследование роли неорганических полифосфатов в регуляции метаболических процессов у зукориот, доказала, что неорганический полифосфат выполняет многочисленные и жизненно важные функции в обмене веществ.

Ф.Цхай продемонстрировала возможности использования ПЦР-анализа для определения бактериофагов, группы вирусов, которые могут инфицировать и реплицировать в бактериальной клетке.

Доклад М.Сафаровой «Изучение современных методов культивирования клеток, тканей и органов растений для получения биологически активных веществ» показал возможности современных методов культивирования клеток для получения биологически активных веществ.

Е.Цой рассказала о возможностях получения «зеленого» водорода.

В этом аспекте актуальным также стало выступление Д.Рахимовой, в котором шла речь о перспективах использования микроводоросли хлореллы в растениеводстве в качестве биоудобрения для улучшения урожайности растений и плодородия почвы и как возобновляемых, устойчивых и экономичных источников биотоплива, биологически активных лекарственных средств и пищевых ингредиентов.

Исследование В.Ли о возможности культивирования и акклима-

тизации оливы к условиям климата Узбекистана с целью получения экологически высококачественного оливкового масла вызвал резонанс и живой интерес у присутствующих. Таким образом все представленные доклады затрагивали весьма актуальные проблемы и были интересны не только специалистам, но и гостям форума.

В секции «Медицина» рассматривались задачи, связанные с сердечно-сосудистыми заболеваниями, их последствиями, методами реабилитации, детского травматизма и т.д.

В этой связи следует отметить выступление кандидата медицинских наук И.А.Цой «Эффективность бромкриптина при перипартальной кардиомиопатии» из Республиканского специализированного научно-практического медицинского центра кардиологии Министерства Здравоохранения РУз.

О.В.Ким из Корейского института по науке и технологии представила данные исследования «Влияние тренировки на беговой дорожке с оптическим потоком на характер походки у здоровых людей и людей, перенесших инсульт», показала результаты использования виртуальной реальности и беговой дорожки для здоровья.

Другие работы также вызвали определенный интерес у аудитории.

На церемонии награждения В.В.Пак от имени НТО вручил почетные дипломы С.В.Югай (Институт химии и физики полимеров АН Уз), З.И.Цой (Институт защиты растений АН РУз), Е.Е.Лян (Научно-исследовательский институт овоще – бахчевых культур и картофеля АН РУз) и С.В.Кан (Самаркандский государственный университет) за постоянное участие в Форумах молодого поколения, проводимых НТО «Тинбо» и большой вклад в формирование представления ученого и научной деятельности у молодого поколения.

По итогам каждой секции участники были награждены грамотами по номинациям.

Большую благодарность оргкомитет выражает активистам МЦ SHINSEDAE, которые приняли участие в проведении мероприятия.

Валерий ПАК

«НАЗАД В БУДУЩЕЕ»

Стук молотка, звуки национальной музыки, голоса артистов, части декораций в коридоре – во Дворце корейской культуры готовится новогодний сюрприз – музыкальный спектакль под названием «Назад в будущее».

Действие спектакля разворачивается на фестивале К-рор танцев. Именно там мы знакомимся с нашими главными героями. Героиня предстает перед нами солисткой народного танцевального ансамбля, который был приглашен в качестве специального гостя на фестиваль.

К-рор (аббревиатура от английского Korean pop) — музыкальный жанр, возникший в Южной Корее и вобравший в себя элементы западного электропопа, хип-хопа, танцевальной музыки и современного ритм-н-блюза. Появившись изначально как музыкальный жанр, К-рор превратился в масштабную музыкальную субкультуру с миллионами поклонников по всему миру.

Она – тонкая, скромная, хрупкая, воплощение женственности, восточной красоты и мудрости. Неудивительно, что в нее влюбляются сразу два героя. Первый чем-то похож на нее, скромный тихий романтик, который до встречи с ней скептически относился к народным танцам. Второй – бунтарь, напористый, харизматичный и воинственный.

Маргарита Хан – режиссер-по-



становщик, драматург:

«В основе нашего музыкального спектакля лежит легенда о сильной и красивой корейской девушке, которая не покорилась воле правителя и до последнего защищала свой народ. Я вижу, что молодежь интересуется К-рор культурой, им нравится что-то яркое, веселое, динамичное. Тогда как для традиционных корейских танцев нужно созреть духовно. Ведь корейская культура – это антикласси-

ка. Взять, к примеру, счет в корейской музыке – нигде в мире такого нет, а у нас есть! Поэтому передо мной стоит непростая, но очень важная задача: соединить две культуры, и тем самым привлечь внимание молодежи к национальному, традиционному, духовно-

Людмила Ли – заведующая отде-

лом культуры Ассоциации корейских культурных центров:

«В спектакле задействованы актеры из нашего ансамбля «Корё», а также победители конкурса «Наши таланты». Вместе мы маленькими шагами идем к большим целям: создание постоянной актерской труппы, выпуск больших серьезных спектаклей и знакомство с богатством и красотой национального достояния Кореи».

Танцевальный поединок двух героев – это феерическое шоу, где каждый пытается завоевать сердце скромной красавицы. Но все оказывается не так-то просто! Судьба приводит всех троих в древний храм, превращенный в музей. Фрески с застывшими на них монахами, мечи, исторические костюмы – именно тут и начинается захватывающее путешествие героев – они внезапно оказываются в Древней Корее...

Не раскрывая всей интриги, но все же забегаю немного вперед, хочется сказать, что в спектакле «Назад в будущее» есть все: зрелищные танцы, яркие маски, хорошо знакомые музыкальные мотивы, и, конечно же, трогательная история любви.

Вероника САМОЙЛОВА,
фото автора



Один день песни коре-сарам

Из своих поездок в Южную Корею я узнал, что ее жители любят петь и почти в каждом городе встречал певцов и музыкантов. Их можно было встретить на шумных улицах в центре города или в амфитеатре рядом с торговым центром.

Из своих поездок в Южную Корею я узнал, что ее жители любят петь и почти в каждом городе встречал певцов и музыкантов. Их можно было встретить на шумных улицах в центре города или в амфитеатре рядом с торговым центром. Часто люди пели не ради денег, а для души. Сложилось впечатление: дай им повод - они будут петь в любом месте. Кажется, любовь к песне и музыке в крови у корейцев всего мира.

В поисках песни

Мое первое знакомство с корейскими песнями произошло в пятилетнем возрасте. Я совершенно не понимал их смысла, но мелодии казались такими родными. Признаться, в нашей семье редко пели песни на корейском языке, к своему стыду, узнал об «Ариране» в зрелом возрасте. И в очередной раз, просматривая видео с исполнителями традиционной корейской песни, мама невзначай бросила фразу: «А мы так раньше пели». Стало любопытно, а как же пели песни в моей семье раньше? В голове возникает образ большого дома в Ташкентской области, о котором часто рассказывала мама. За столом сидит семья из



10 человек. Сегодня особенный день: они собрались для того, чтобы отдохнуть и спеть вместе. В такие моменты небольшого праздника взрослые получали возможность отдохнуть от быта и забыть о невзгодах. Во время таких застолий мой прадедуська говорил на ломанном русском с важным видом: «Партизанский песнь». Может, он был участником боевых действий или кто-то из его родственников внес свой вклад в борьбу? Увы, этого я никогда не узнаю, в юности

молодежь часто смотрит в будущее и редко интересуется прошлым, считая это уделом стариков. А тем временем прадедуська начинает выстукивать привычный ритм песни «Ариран» и ее подхватывают остальные члены семьи. Нестройный хор затягивает песню о далекой стране своих предков и судьбе, которая заставила их пройти путь в многие тысячи ли. В те времена песня объединяла людей, сплавляла семейные узы и помогала сбросить духовное и физическое напряжение. Жалею, что не смог застать те времена. В голове столько вопросов о прошлом нашей семьи: как они оказались на Дальнем Востоке, что пережили во время депортации в Узбекистан, что им помогло выжить? Счастливые, они начинают пританцовывать в такт музыке, это незамысловатые движения, но в них чувствуется радость от проведенного времени рядом с семьей. Часто после таких застолий семья слушала на магнитофоне старые песни и по счастливой случайности мне удалось застать кассету. Помню, что она была черного цвета, названия песен почти выцвели, а звук на кассете порой хрипел, но я все равно продолжал слушать ее на стареньком магнитофоне. Увы, ни одна мелодия не

отложилась в памяти, только смутные обрывки веселой музыки, не более. При переезде в другую квартиру кассета затерялась, до сих пор жалею, что не удалось ее сохранить. Я часто слышал от своих родственников, что мой дедушка хорошо играл на аккордеоне, но ни разу не видел его играющим на нем. Узнал об этом лишь после его смерти. Никогда бы не подумал, что старый аккордеон, который пылился в шкафу принадлежал ему. Но и наша семья нет-нет собиралась за празд-

ничным столом, и я слушал как мама, тетя и дядя играли на гитаре. Рад, что смог прочувствовать дух семейного единения.

Голос далеких предков

А песни продолжают играть в



моём плеере, унося меня все дальше в прошлое, к предкам, которых не застал. Пытаюсь представить какой-нибудь провинциальный уезд в провинции Кенгидо, мне нравится название этой провинции «Кен-гидо», есть что-то мелодичное в нем. Вот мой далёкий предок с важным видом сидит на пороге дома и, глядя на жену, запевает песню. Он немного фальшивит и не попадает в ритм. Его жена улыбается и тоже начинает подпевать в такт мужу. В провинцию недавно пришла весна, и моим предкам хочется петь от радости и возрождения природы. Удивленные дети, бросают свои игры и начинают петь вместе с родителями.

Открываю глаза и сбрасываю с себя непонятно откуда взявшуюся дремоту. Станный сон, далекие и незнакомые мне люди. Улыбаюсь и насколько хватает знания языка начинаю петь «Торади, торади, пеек торади».

А песня продолжает объединять поколения, и вот я уже в Южной Корее вижу множество людей, которые любят петь и делиться своим творчеством с другими. Где бы я не находился, куда бы не направлялся — знал, что песня объединяет и дает силы жить и творить.

Александр ТЕН

Слово об отце

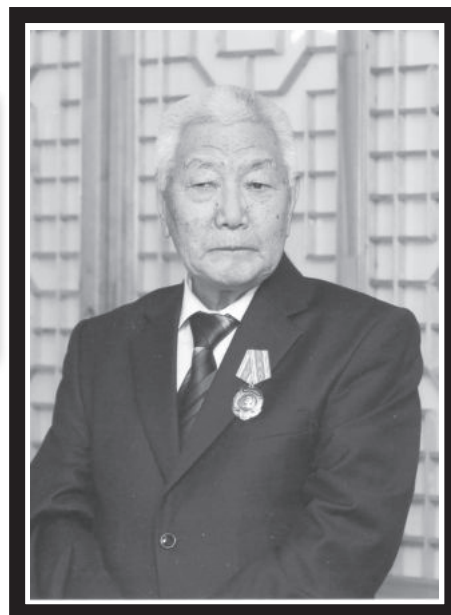
Никогда не предполагала, что придется писать статью, посвященную памяти моего отца - человека, которого знала с детства, который был всегда рядом, который поддерживал, оберегал, вел по жизни... Пережив не один удар судьбы, он казался непоколебимым, словно скала. А я после смерти мамы запретила себе думать, что однажды папы тоже не станет. Прошло совсем немного времени с его кончины – 5 ноября, и все эти дни в моей памяти всплывают разные моменты и эпизоды его жизни, те, что я отчетливо помню.

Мой отец, Андрей Васильевич Шек, родился в 1936-м году в селе Хороль, Хорольского района Приморского края. Он был младшим, четвертым ребенком в семье Василия Шека и Марфы Цой, которые в поисках лучшей доли на рубеже XIX-XX веков пересекли границу России и сполна хватились лиха в чужом краю. Едва семья встала на ноги, обзавелась собственным хозяйством, как грянула новая беда: переселение. Отцу исполнился год, он не помнил событий той поры, а старшие братья и сестра, родители предпочитали не говорить об этом, слишком много боли приносили воспоминания.

Из всех детей он, единственный, получил высшее образование. Откуда взялось у простого мальчишки это стремление к знаниям и учёбе? В своих воспоминаниях отец говорил, что желание учиться, стать образованным человеком наверняка передалось ему от деда - Шек Ги Уна, происходившего из обедневшего дворянского рода, владевшего китайским, японским языками, искусством врачевания; его матери, моей бабушки, которая всю свою жизнь была очень любознательной. А ещё, возможно, на это повлияла школьная библиотека колхоза «Кантонская коммуна» Тереньгузьянского района Кызылординской области, где оказались отец и его родители после депортации. На удивление, собрание книг в ней было внушительным. Там впервые он, мальчишкой, открыл для себя удивительный мир русской и зарубежной литературы, мир приключений, который настолько увлёк его, что страсть к книгам и чтению он сохранил на всю свою жизнь. В 1952-м году отца с родителями нашел двоюродный брат – Шек Пен Нен. В своё время его, оставшегося сиротой, воспитали мои дедушка и бабушка. В начале 30-х годов Пен Нен закончил Коммунистическую высшую сельскохозяйственную школу в Хабаровске, работал по организации

колхозов, руководил ими, был секретарём первичных парторганизаций в Хабаровском и Приморском краях, с 1937-го - в советских и партийных органах УзССР, его не коснулись репрессии. Связь с ним после переселения была потеряна. Заслуженный хлопкороб УзССР, орденосец Шек Пен Нен в Самаркандской области занимал должность второго секретаря Пастдаргомского райкома партии, все годы с момента депортации не переставал искать своих родных. Посмотрев на то, в каких условиях они проживали, принял решение перевезти к себе. Так, в 1953-м году семья переехала в Самаркандскую область, Пастдаргомский район, колхоз им. К.Маркса. Там же отец окончил десятый класс в школе №1, год проработал пионервожатым, в 1954-м вступил в КПСС (кстати, его партбилет и памятные медали, полученные в качестве ветерана компартии, хранятся дома).

В октябре 1955-го был призван в Советскую армию. Службу проходил в в/ч 61599, 229-м гвардейском полку Киевского Военного Округа, в городе Белая Церковь Киевской области. Три года - с 1955-го по 1958-й - стали важной вехой в его биографии. Отец начинал службу старшим стрелком, в апреле 1956-го досрочно получил звание «младший сержант», был избран секретарем комсомольского бюро батальона, на офицерскую должность (с окладом в 190 рублей, полным обеспечением, имел свободный распорядок дня и выход из расположения военного городка). В 50-х гг. в армии, ввиду нехватки офицерских кадров в качестве эксперимента была внедрена практика: назначать на должность комсорга солдат срочной службы, а отец как член партии, имевший полное десятиклассное образование, опыт работы в школе, соответствовал всем требованиям. Он часто говорил, что именно в армии получил не только закалку, но и навыки



организаторской и административной работы, проведения собраний и публичных выступлений, ведения документов и протоколов.

На этой должности отец прошёл всю службу. В июне 1958-го в звании старшего сержанта по рекомендации Политотдела дивизии отец досрочно демобилизовался для поступления в вуз. Папа поехал в Москву, подал документы в МИМО, сдал вступительные экзамены, но не прошёл по конкурсу. Однако не отчаялся: по срокам и времени успевал вернуться домой и подать документы на факультет русской филологии СамГУ. По его воспоминаниям, он оказался на своём месте. Все пять лет учился на «отлично», был старостой группы, активно участвовал в общественной и студенческой жизни. Получив красный диплом, был оставлен преподавателем на кафедре русской литературы. В те годы на факультете, равно как и во всем СамГУ, сложился великолепный профессорско-преподавательский состав, имена многих наставников в качестве авторов можно было увидеть в учебниках и пособиях, по которым занимались студенты. Спустя многие годы отец с благодарностью вспоминал своих учителей: профессоров Я.О.Зунделовича, Л.И.Ройзензона, Е.П. Магазанника, Р.П.Шагиняна и других.

С 1966-го по 1969-й гг. он учился в аспирантуре по специальности «Русская литература», его научным руководителем был профессор В.Г.Ларцев, впоследствии декан факультета русской филологии, ставший для отца не только учителем, но и старшим това-

рищем, у которого он многое перенял, многому научился. В октябре 1972-го года защитил диссертацию «Советская научная фантастика на новейшем этапе развития. 1917-1970 гг.» на соискание учёной степени кандидата филологических наук, утверждение получил спустя два месяца после защиты - 29 декабря 1972-го года, а в октябре 1975-го утвержден ВАК в учёном звании доцента. Отец неоднократно повторял, что большая часть его кандидатской диссертации – заслуга нашей мамы, Ирины Фёдоровны, которая обеспечивала надёжный тыл, поддерживала, создавала все условия для его научной деятельности.

Он являлся ярким представителем советской академической науки, до конца дней с гордостью носил учёное звание профессора, которое ему было присвоено в 1991-м году. В разные годы был заместителем декана факультета русской филологии СамГУ, деканом факультета русского языка и литературы СамГПИ, деканом подготовительного отделения СамГУ, совмещая учебно-методическую деятельность с научно-исследовательской. Его авторству принадлежат более 100 научных, учебных, методических, научно-популярных статей и монографий.

В 1986-м году приказом Минвуза УзССР отец был назначен проректором по научной работе университета. На этом посту он проработал 7 лет, вплоть до 1993-го года. Его назначение на этот пост в своё время вызвало удивление у многих: по традиции, должность проректора по научной работе занимал представитель точных или естественных наук, а здесь филолог, к тому же кореец. Но уже через некоторое время мнение изменилось.

Начало было положено на Большом ученом совете университета, на котором отец делал доклад о работе своего сектора. Обычно все структурные подразделения готовили отчёты, рапорты, докладные, которые затем систематизировали начальник Научно-исследовательской службы вуза и его заместитель, подавая проректору уже готовый доклад. Отец же с первых дней пребывания в должности поставил условие, что отныне все доклады на Большом ученом совете он будет готовить сам. Первый год он вникал и тщательно изучал деятельность всех отделов, лабораторий, фа-

культетов; отчеты о командировках и стажировках. Большую помощь ему в этом оказывали начальник Научно-исследовательской службы университета, кандидат физико-математических наук Ф.Р.Рахманов и его заместитель Л.С.Соколовская. Впоследствии, изучив все тонкости и нюансы, мог безошибочно прогнозировать ситуации. По воспоминаниям учёных, студентов, преподавателей – это был весьма благодатный период в истории СамГУ: на трёх отделениях вуза обучалось порядка 15 000 студентов; велась обширная научно-исследовательская деятельность, налажены связи и контакты с другими научными центрами и вузами бывшего СССР, происходило активное взаимодействие ученых, аспирантов, стажеров, организовывались творческие встречи, функционировали хозяйственные лаборатории, регулярно осуществлялся выезд студентов на диалектологическую практику, сбор и пополнение коллекций зоологического музея, исторические раскопки. Всё это было результатом слаженной командной работы, которую грамотно выстроило руководство СамГУ во главе с ректором, профессором М.Д.Джуркуловым, проректором по учебной работе Л.М.Сабировым, проректором по научной работе А.В.Шеком, проректором по вечерне-заочному отделению Д.Ф.Файзиевым.

На годы их совместной работы пришлось празднование 60-летнего юбилея СамГУ, прошедшего с большим размахом; завершение строительства и ввод в эксплуатацию долгостроя – девятиэтажного административного корпуса СамГУ. Отец как руководитель научного сектора большое внимание уделял пополнению фонда и оснащению Фундаментальной библиотеки университета, собрание книг которой и коллекция уникальных рукописей, являются одной из богатейших в республике, а также деятельности типографии, функционировавшей при университете.

Отец встречался и был лично знаком со многими писателями и поэтами, драматургами и публицистами: Анатолием Ивановым (автором романов «Вечный зов» и «Тени исчезают в полдень»), Львом Ошаниным, подарившим папе книгу с дарственной надписью: «Дорогой Андрюша Шек, вы – Прекрасный человек!», Михаи-

лом Шатровым, Василием Солоухиным, Робертом Рождественским, Петром Проскуриным («Судьба», «Имя твоё»), Юрием Кагарлицким и многими другими. За успехи, достигнутые в подготовке и воспитании научно-педагогических кадров, его деятельность отмечена орденом Знак Почёта, медалью Федерации космонавтики СССР им. Н.Пилогина, медалью «Ветеран труда».

В начале 90-х, с развалом Союза, когда на постсоветском пространстве началось активное формирование новых независимых государств, когда обрывались все ранее налаженные связи и контакты, а люди вынуждены были попросту выживать, отец, видя, в каком бедственном положении пребывают наука и образование, с болью и горечью воспринимал происходящее вокруг. Он не переставал повторять, что государство не может существовать без академической фундаментальной науки, стране всегда нужны грамотные и профессиональные специалисты. Но тогда новое время породило своих героев. Отец, с присущей ему дальновидностью понимал, что грядут большие изменения в руководстве университета, его структуре и внутренней деятельности, которые ему, как ученому, администратору, человеку, были абсолютно не приемлемы. Не дожидаясь официального приказа об увольнении, подал прошение на имя ректора Т.М.Мусаева о своей отставке - не заявление об уходе по собственному желанию, а именно прошение об отставке, чем в очередной раз поверг в смятение и шок коллег и сотрудников. Сложив с себя полномочия, в 1993-м году вернулся на факультет русской филологии рядовым преподавателем. Отец никогда не шел вразрез со своей совестью и принципами, это было для него недопустимо. За это его уважали, за это его и недолгоблюдали.

Летом 1992-го года в составе делегации соотечественников из Узбекистана отец впервые побывал в КНДР. Поездка буквально потрясла его, тогда он впервые соприкоснулся с корейской культурой и историей, многое увидел воочию. До этого принадлежность к корням выражалась в сотрудничестве внештатным корреспондентом в корейской газете «Ленин кичи».

Во второй половине 1993-го в судьбе отца произошёл новый поворот:

его пригласили на работу в Ташкент, на должность вице-президента Ассоциации содействию объединения Корей (АСОК), приглашение исходило от её президента – Павла Харитоновича Кана, Лауреата государственной премии СССР, депутата Верховного Совета УзССР. Отец долго обдумывал предложение, ведь всю свою трудовую деятельность (на тот момент более тридцати лет) он посвятил преподаванию и науке, а работать предстояло в корейской общественной организации, но на предложение ответил согласием и ни разу не пожалел об этом. Отец активно занялся вопросом возрождения культуры, языка, традиций, ездил по колхозам Ташкентской области, районным и областным центрам, создавал филиалы организации, проводил фестивали и мероприятия, посвящённые национальным праздникам; открывал курсы по изучению языка, поддерживал творческие коллективы.

В 1994-95-м гг. вместе с коллективом авторов – ученым-корееведом Ю.В.Ваниным, генералом армии Н.Лященко, Н.Шаповаловым, Е.Зюзиным, И.Поповым принимал участие в написании и публикации книги «Корея. Расчленение. Война. Объединение». Он был потрясён тем, какой пласт истории и связанные с ним события, людские судьбы раскрылись в ходе подготовки материалов. В качестве президента и вице-президента АСОК, МКАЕ и МСООК принимал активное участие в работе корейских общественных организаций Узбекистана, Казахстана, Кыргызстана, России, побывал в КНДР, Японии, Китае, Южной Корее. Отец встречался с лидерами КНДР – Ким Ир Сенем и Ким Чен Иром, пользовался огромным авторитетом и уважением среди общественных деятелей и соотечественников в КНДР, Китае, Японии, Германии, США. Он принимал неоднократное участие в конференциях, семинарах и круглых столах, посвящённых проблемам объединения; награжден правительственными орденами и медалями КНДР – Орденом труда, орденом Красного знамени I, II степени, Золотой медалью объединения, золотой медалью Университета им. Ким Ир Сена.

Меня всегда восхищали человеческие качества папы. Он никому не оказывал в помощи, был очень щедрым и гостеприимным. Памятуя о своих нелёгких студенческих годах и видя

стремление учиться, всегда поддерживал ребят, приехавших из дальних районов и кишлаков. А скольким племянникам, родственникам, детям друзей и знакомых, соседям он помог получить образование! Точного учёта не вел никто, но одних только родных через наш дом прошло сорок человек. Помогая другим, а дело зачастую доходило до завалов зачётов и экзаменов, отчисления, последующего восстановления, отец при этом никогда не просил за нас с Сергеем, моим старшим братом, не бегал, не «рисовал» оценки. В семье существовало негласное правило: учиться, сдавать сессии, участвовать в студенческой и общественной жизни, словом, всё, что вбирало понятие «студентство», мы с братом должны были самостоятельно, не прикрываясь его именем.

Извечная проблема отцов и детей, не миновала и нас, но зачастую всё выливалось в бурные споры и дискуссии, небольшие ссоры: мы, дети, со своими юности и молодости горячностью и максимализмом доказывали своё, отец же, с присущими ему взвешенностью, мудростью, прозорливостью, житейским опытом, спокойно излагал собственное видение ситуации. Как показала жизнь, в большинстве случаев он оказывался прав.

Родители всегда присутствовали в нашей с Сергеем жизни: интересовались учебой, советовали, какие книги читать; рекомендовали, что посмотреть; знали, с кем мы дружим. Но это не был тотальный родительский контроль, нет. Это – живое участие и присутствие, потому что право выбора всегда оставалось за нами.

Будучи человеком весьма разносторонних знаний, отец всегда стремился к их расширению: без усталы занимался самообразованием, собрал дома великолепную библиотеку, насчитывавшую более трёх тысяч томов, которой восхищались многие библиофилы. И так ненавязчиво привил нам, детям, эту страсть к чтению. Сейчас, вспоминая наше с братом счастливое детство, мне приходят на память многочисленные семейные поездки на Иссык-Куль, в Симферополь и Ялту, Сочи и Краснодар, Геленджик и Евпаторию, Москву и Севастополь, Кисловодск, Минводы и Нальчик, Иваново и Шую, а также города, в которых мы побывали транзитом – Баку, Гурьев, Волгоград, Астрахань, Уфа...

Отец всегда считал, что путешествия расширяют кругозор, поэтому старался практически каждое лето вывозить нас. На образование, развитие, отдых родители никогда не жалели ни сил, ни времени, ни средств.

Он был большим педантом и аккуратистом, касалось ли это ведения дел, вождения автомобиля, чтения лекций, отношения к вещам. Увлекался охотой и рыбалкой, любил красиво одеваться и окружать себя красивыми вещами, причём сохранил эту привычку до последних дней. Никогда не допускал небрежности в одежде, а уж тем более невежливости и фамильярности в отношениях с людьми. Ко многим своим близким друзьям, которых знал ещё со студенческой поры, всегда обращался на «Вы» и по имени-отчеству: Михаил Григорьевич, Амин Норкулович, Дмитрий Валентинович, Валентин Исидорович... И дело не в новомодных ныне соблюдении дистанции и зоны личного комфорта, это – дань глубокого уважения и почитания. Их объединяло многое: нелёгкие студенческие годы, общие радости-горести, личные достижения... Но отношения искренности, взаимного уважения, поддержки, помощи, участия и сопереживания они сохраняли до последнего. Уход кого-то из своих друзей отец воспринимал как личную трагедию, ведь вместе с каждым из них уходила часть целой эпохи. Это он осознавал, как никто другой. Его всегда отличала благодарность, которую он проявлял в отношениях с людьми.

Оглядываясь на годы, прожитые отцом, его биографию, интереснейшую научную, преподавательскую, общественную деятельность, всё больше укрепляюсь во мнении, что он принадлежал к той редкой категории людей, которые весь свой жизненный путь определяют сами, пишут свою историю жизни невзирая на обстоятельства. Отец сделал себя сам.

В дни скорби соболезнования нашей семье выражают родные и близкие, его выпускники, бывшие сотрудники и коллеги, друзья и знакомые. Судьба раскидала их по всему миру, но каждый с большой теплотой и благодарностью отзывается об отце.

Мы помним! Вы всегда рядом с нами, papa!

Наталья ШЕК

Дом престарелых «Ариран» преодолевает COVID-19

Дому престарелых «Ариран», предоставляющему уход за одинокими престарелыми людьми корейского происхождения в Узбекистане, после массовой вспышки коронавируса удалось преодолеть COVID-19 благодаря непрерывающейся помощи правительств Узбекистана и Республики Корея, а также корейской диаспоры в Узбекистане. Имеющийся опыт противостояния COVID-19, усилия персонала по пресечению распространения инфекции и укреплению санитарной безопасности с целью предотвращения повторного заражения сделали Дом престарелых более безопасным местом.

Групповое инфицирование COVID-19 было подтверждено 5 октября после получения результатов диагностических тестов у пожилых людей и сотрудников «Арирана», открывшегося в 2010-м году в Узбекистане по межправительственному соглашению между Кореей и Узбекистаном для одиноких пожилых лиц.

Корейский международный фонд здравоохранения и медицины, под управлением которого с 2010-го года находится дом престарелых «Ариран», сразу же направил полученные данные в Министерство здравоохранения и социального обеспечения Республики Корея и Посольство Республики Корея в Узбекистане. Получив эту новость, Министерство здравоохранения и социального обеспечения, Посольство Республики Корея незамедлительно обратились за помощью к правительствам Кореи и Узбекистана и связанным с ними организациям.

9 октября генеральный директор Корейского международного фонда здравоохранения и медицины Чху Му Чжин и медицинский персонал, практикующий в Национальном медицинском центре, отправились в

«Ариран», а Корейская служба по контролю и профилактике заболеваний, Национальный медицинский центр и Посольство Кореи в Узбекистане оказали оперативную поддержку на государственном уровне, предоста-



вив предметы первой необходимости - защитную одежду для оказания помощи пациентам с коронавирусом. Помимо этого, правительство Узбекистана предоставило медикаменты для лечения коронавируса, такие как Ремдесивир, направило специализированный медицинский персонал вместе с санитарным транспортом для госпитализации тяжелобольных пожилых людей в специализирующиеся на лечении COVID-19 больницы.

Первая леди Республики Корея - г-жа Ким Чон Суг, побывавшая вместе с первой леди Узбекистана г-жой З.Мирзиёевой в апреле 2019-го года с визитом в Доме престарелых, направила каждому проживающему там пожилому человеку собственноручно написанные письма, призванные послужить поддержкой и утешением для пожилых людей.

Благодаря большому резонансу, вызванному известием о коронавирусе в Доме престарелых «Ариран», распространившемуся среди корейской общины и на корейских предприятиях в Узбекистане, стало возможным получение особой помощи. Ассоциация корейских нерезидентов Узбекистана

спонсировала пожертвования и предметы первой необходимости, Клуб предпринимателей «KORYOIN» приобрел стиральные машины, продукты питания и медицинские многофункциональные кровати, Хёндэ Инжиниринг – комплекс витаминов и антисептические средства, Самсунг Электроникс – барабанную стиральную машину и POSCO International – маски. Эта помощь поступила в

«Ариран» вместе со словами ободрения и веры в преодоление этих трудных обстоятельств.

Ранее, в июле и августе, Дом престарелых «Ариран» оказал помощь проживающим в поселке «Ахмад Яссави» («Сиенго») 126-ти представителям корейской национальности в возрасте 70-ти лет и старше, оказавшимся в сложной ситуации из-за коронавируса. Им было предоставлено 6 наименований продуктов питания: говядина, рис, крупы, сахар и т.д. В ответ на добрые дела Дома престарелых помощь была оказана его постояльцам.

В результате всех принятых мер с 30 октября во всем комплексе Дома престарелых «Ариран» был снят карантин. Сейчас, как прежде, жизнь возвращается в привычный режим, пожилые люди пользуются разнообразными услугами по уходу. Кроме того, для усиления контроля и предотвращения повторного заражения были разработаны «Правила безопасности и профилактики инфекций в Доме престарелых», сотрудники последовательно применяют их, прилагая все усилия для обеспечения безопасности пожилых людей.

Корейский международный фонд здоровья памяти доктора Ли Джонга



ЗАМЕТКИ ГЕОЛОГА

Предлагаем вниманию читателей продолжение «Заметок геолога» - рассказов-миниатюр об интересной, насыщенной жизни геолога, автором которых является РЕМИР ВАЛЕНТИНОВИЧ ЦОЙ, заслуженный геолог Узбекской ССР, «Почётный разведчик недр СССР», лауреат государственной премии СССР.

О папиросах и ещё кое о чём

В наши дни использование вертолетов, вездеходов и другой техники в труднодоступных и труднопроходимых районах становится правилом, а не исключением. Но в пятидесятых годах в геологических партиях, работавших на заполярном севере, были специальные носильщики, которые занимались тем, что переносили груз от стоянки до стоянки, пока геологи отрабатывали участок за участком.

Обычно в начале полевого сезона основной груз состоял из продуктов, главным образом, сухарей, муки, сахара, консервов, из тех, что можно было относительно долго хранить и удобно переносить. К сожалению, и сейчас в нашем отечестве нет мало-мальски научно-обоснованного обеспечения питанием наиболее многочисленной группы людей, проводящих значительную часть жизни вдали от тех мест, где можно разнообразить стол по желанию. И когда целые институты занимаются проблемами питания какой-либо экзотической группы, отправляющейся к полюсу или на Гималаи, становится грустно за своих коллег, жизнь которых в совокупности заслуживает не меньшего внимания, чем вылазки отважных исследователей.

К концу сезона продукты постепенно иссякают, зато в существенно большем количестве груз пополняется за счет геологических проб и образцов горных пород.

В те уже далекие годы на Кольском полуострове носильщиков набирали в основном за счёт лиц, освободившихся из заключения. Биржей труда

служили вокзалы в Кировске, Апатитах и других местах. Многие из этих людей были осведомлены, что по весне геологи набирают сезонных рабочих и сами искали контактов с нами.

В этот год мы проводили геологическую съёмку Кейвских гор в Центральной части Кольского полуострова. На работу было принято шесть носильщиков, из них пятеро только что вышли из лагерей, а один - вольнонаемный.

Шла горячая пора выброски партии к месту работ. Здесь нуж-

жен большой опыт бывалых геологов, чтобы не взять лишнего и не забыть нужного. Учитывалась даже такая деталь, как число курящих, сколько и какого сорта папирос может выкурить за сезон каждый. Опрос показал, что все, за исключением старшего геолога Бориса Николаевича Сербы, будут курить самые дешёвые по тем временам папиросы «Прибой» или как их называли, «Гвоздики». Серба заказал себе 100 пачек «Беломора».

К месту первой стоянки у Щучьего озера из Апатит нас перебрасывали на гидросамолетах «Ш-2», бравших одного пассажира и 150 килограммов груза. Поэтому в дни выброски самолеты делали один за другим челночные вылеты, пока весь персонал и груз не поставлялся на место работ.

В просторной палатке нас разместилось пятеро - Володя Кузнецов, Саша Чагин, Григорий, Толик и я. Длинными полярными сумерками я выслушал от Володи, Саши и Григория много историй из лагерной жизни и жестоких, и смешных. Толик был вольнонаемным, самым молодым из

носильщиков, несколько развязным в поведении, и в начале не прочь был подчеркнуть, что он не из той компании, за которой водятся грехи. Прошло несколько дней с начала полевого сезона. Как всегда, жили и питались коммуной. В продуктовую палатку за папиросами и спичками и прочей мелочью каждый мог ходить сам. Однако я заметил, что все ребята-лагерники делают это обязательно при свидетелях или, как бы невзначай, громко скажут, что идут на склад за тем-то, тем-то.

В один из вечеров, когда наступило время укладываться спать, я первым ушёл в палатку от вечернего костра. Лежа в спальнике, я вдруг услышал за палаткой приглушённый резкий разговор и шум, хотел уже встать и выяснить, что происходит, но тут появился Володя и сказал, что всё в порядке и вставать незачем. Некоторое время спустя появились остальные, но у Толика под глазом красовался огромный синяк. Мои попытки выведать у него и у других, что же произошло, оказались бесплодными. Но пройти мимо этого случая было нельзя, ибо в маленьком обществе, которому предстоит долгая изолированная жизнь, разрешение конфликтов с помощью кулаков просто недопустимо.

На следующий день, зная расположение ко мне Володи, я начал на него методическое и тихое наступление. Только к вечеру, не выдержав моей настырности и назойливости, он бросил фразу: «Толик курил тайком «Беломор», а подумать могут на нас. Теперь отстань от меня».

Действительно, «Беломор» был завезен только для Бориса Николаевича и остальные, без его ведома, не имели на него права. Мне показался этот самосуд в наших условиях вполне дозволенным и полезным для Толика и не требующим разбирательства.

В Заполярье полевой сезон короток, всего 3-4 месяца. За это время я подружился со всеми носильщиками, иногда сам выводил их с картой и компасом на новую стоянку, а потом они, по только им ведомым приметам, делали ходки с грузом сами. К осени в их речах всё больше и больше проступала тревога за ближайшее будущее, когда наступит время расставаться с геологами, а впереди грядёт зима. Некото-



рых из них никто нигде и никогда не ждал. Володя как-то в задумчивости промолвил: «Как встретит меня моя Машка с растрёпанными волосами?». Я знал, что пьяная ссора с ней приве-

ла его на скамью подсудимых и он не терял надежды вернуться домой. Убежден, что все они, в сущности, были хорошими людьми, не справившимися с жизненными ситуациями, часто

не по своей вине. Где они сейчас? Все ли живы? Никого из них я больше не встречал. Как хочется думать, что жизнь их тогда отладилась...

Бутылка коньяка

Наша группа вела геологическую съемку в сотне километров на запад от слияния Шилки и Аргуни. С этого слияния начинается и Амур-батюшка. По общему согласию, на период полевых работ в группе был введен «сухой закон».

Мы живем вместе с Эрнестом Портнягиным в заморской оранжевой палатке, подаренной ему по случаю коллегами-иностранцами и ставшей предметом зависти в нашей небольшой геологической общине.

Ближе к финишу полевого сезона, не сочтя за великий грех, я попросил командира вертолета, который прилетал к нам раз-два в месяц с продуктами и увозил геологические пробы, привезти бутылку коньяка. К следующему прилету вертолета, заслышав гул, я в числе первых прибежал на посадочную площадку. Еще не успокоились винты машины, увидев, как в

«Давно я у вас не был в гостях», хотя не далее как вчера вечером, мы распевали песни под его гитарные переборы около нашей палатки. Через минуту появились Виктор и Саша - техники - геологи, далее просунулась голова конюха Ильи, за ним пристроился еще кто-то. Эрик возмущается непрошенным нашествием, просит всех удалиться и дать нам спокойно отдохнуть. Но тут стали раздаваться нелестные реплики в наш адрес:

- Жмоты!
- Сепаратисты!
- Индивидуалисты!
- Ничего у вас без нас не выйдет!

Я понял, что о бутылке коньяка непостижимым образом стало известно обществу и мне ничего не оставалось, как извлечь ее на свет божий.

Но как быть с оравой жаждущих вспомнить вкус спиртного и единственной бутылкой? У всегда запасливого Эрика нашлась пластмассовая

цилиндрическая коробочка для пуговиц и иголки с ниткой, крышка которой вмещала не больше 10 граммов жидкости. Но зато сия чаша обошла несколько раз каждого, попутно ими было произнесено



форточку кабины мне подмигнул командир, я понял, что мой заказ выполнен. Я знаками объяснил ему, что это должно быть тайной. Спрыгнув с вертолета, командир протянул сверток, который перекидывал мне за пазуху. В палатке я спрятал бутылку в укромное место, рассчитывая при случае сделать сюрприз коллегам.

Дотемна мы возились с геологическими картами, приводили в порядок образцы горных пород, и когда уже в сумерках нельзя было ничего толком рассмотреть, двинулись с Эриком в свою палатку.

Буквально вслед за нами в ней появился геолог Гриша М. с возгласом:

много добрых и замечательных слов, рассказана уйма забавных историй, коих в жизни геолога случается предостаточно.

За тонкой стенкой палатки простиралась огромная ночная тайга, а между нами витал тот неизъяснимый дух товарищества, который возможен только между людьми, объединенными нелегкой работой вдали от обжитых мест, где помощь и взаимовыручка не эпизод, а повседневная жизнь.

За многие годы я выпил с друзьями и знакомыми немало чарок. Но чаще всего вспоминается бутылка коньяка, распитая в оранжевой палатке, в глухих дебрях Забайкальской тайги.

Куда пошлёт Родина

В конце пятидесятых годов мы, несколько студентов, оказались на практике в одной геологической партии. Старшим геологом была Екатерина Михайловна Родина. Муж её, Павел Николаевич Родин, работал в этой же партии прорабом горных работ. В те годы женщины в геологии были ещё не частым явлением. Например, в университетской группе, которую я заканчивал, была только одна девушка. Это сейчас на иных геологических специальностях вузов девчат больше, чем парней, что представляется мне не совсем нормальным, ибо в жизни геолога и в эпоху НТР больше сложностей, чем романтики.

Но те женщины, которые приходят в геологию по истинному призванию, всегда вызывают глубокое уважение. К ним с полным основанием можно отнести и Екатерину Михайловну. Авторитет её в партии был непрерываем. Он держался на двух китах - с одной стороны, это был опытный и талантливый геолог, делавший работу с высоким профессионализмом и удовольствием; с другой, - она не позволяла к себе снисхождения в трудной походной жизни, первой стремилась взвалить на себя тяготы общих бытовых невзгод и даже в переходах не позволяла, чтобы помогали ей нести тот груз, который она считала обязанной нести сама.

Мы, студенты, её откровенно побаивались, ибо она не прощала небрежности и расхлябанности, была остра на язык и требовательна в деле. Когда кто-нибудь из нас был в обиде на неё, то звал за глаза не иначе как «Катя-императрица». Но чаще на вопрос: «Куда завтра идешь?» или «Чем будешь заниматься?» мы с удовольствием отвечали: «Куда пошлет Родина» или «Что прикажет Родина». В этом каламбуре звучало искреннее уважение к человеку, женщине, связавшей свою жизнь с трудной и нелёгкой профессией.

БРАТЬЯ ХАН

Продолжаем публикацию хроники В.Хана «Братья Хан», в которой повествуется о революционной борьбе, развернувшейся в Приморье в 18-20-х гг. прошлого века.

2 марта 1919 г. в селе Фроловка собрались руководители партизанского движения Приморья, решившие провести съезд руководителей партизанского движения. Съезд открылся в тот же день, 2 марта. Главным вопросом являлось создание партизанского правительства. После небольших прений правительство было создано и названо Временным военно-революционным штабом партизанских отрядов Ольгинского уезда. Председателем был избран И. Слинкин, командующим партизанскими отрядами Н.Ильюхов, Хан Чан Гер возглавил национальный отдел.

Съезд объявил, что вся полнота власти в зоне восстания передаётся Ревштабу, который несет ответственность перед народом за успешное ведение войны против белогвардейцев и интервентов до их полного и окончательного разгрома. Одновременно съезд принял декларацию, в которой партизаны объявили войну всем государствам, войска которых участвуют в интервенции. Большую работу проводил национальный отдел Ревштаба, возглавляемый Хан Чан Гером. Главное внимание национальный отдел уделял корейской молодёжи. На шапирографе печатались корейская газета «Наша жизнь», воззвания и листовки. Часто можно было наблюдать такую картину: около Ревштаба на корточках сидит вереница старых и молодых корейцев в ожидании выпуска своей газеты. Получив её, они отправлялись домой, неся свежие вести в таёжные уголки, порою очень удалённые от Фроловки. Насколько была действенной работа национального отдела, можно было судить по тому факту, что уже в первые недели его работы стал наблюдаться значительный приток корейской молодёжи в партизанский отряд. Вскоре были сформированы две роты корейцев-партизан, еще около 1 200 корейцев готовились к выступлению. Временный военно-революционный штаб планировал в дальнейшем блокаду Владивостока, Никольск-Уссурийска и Шкотово.

В марте 1919 г. Сучанский и Ольгинский партизанские отряды предприняли наступление на село Владимиро-Александровск, где группировались главные силы карательного отряда генерала Смирнова, насчи-

тывавшие 1 200 человек. Партизаны без боя отеснили белогвардейские заслоны из сел Перетино, Унаши и, достигнув побережья бухты Находка, блокировали противника во Владимиро-Александровске.

Началась длительная и упорная борьба, длившаяся около двух недель. Для освобождения осажденного гарнизона командование интервентов и белогвардейцев направило из Владивостока крупный десант на 14 судах общей численностью 1500 человек, состоявший из гардемаринов военно-морского училища и морских стрелков. Партизаны быстро перегруппировались, заняли выгодные позиции на скалистом берегу бухты Находка. В течение трех суток они отражали попытки вражеского десанта высадиться на берег. После неудачи белогвардейцев, американские и японские корабли, подоспевшие к ним на помощь, начали обстрел близлежащих сел. Партизаны оттянули свои силы вверх по долине реки Сучан к деревне Перетино. Только после этого неприятельскому десанту удалось соединиться с Владимиро-Александровским гарнизоном. Но успех белогвардейцев и интервентов был непродолжительным. Предприняв в первых числах апреля наступление на Сучан, белогвардейцы попали в огневой мешок, устроенный партизанами у деревни Перетино.

4 апреля 1919 г. под командованием Н.Ильюхова состоялось решающее сражение с карателями у Перетино. Отряд Хан Чан Гера вступил в бой в составе объединённых сил партизан в качестве резерва главнокомандующего. В сражении со стороны партизан было задействовано 1150 человек, а со стороны колчаковцев 2200 человек, причём у них было не только двукратное превосходство в численности, но и абсолютное превосходство в пуле-

мётах и артиллерии. Но на стороне партизан было знание местности, возможность достижения тактической внезапности, что было использовано в полной мере. Корейский отряд Хан Чан Гера внес решающий вклад в разгром колчаковцев, как умело примененный резерв главнокомандующего. Каратели в том бою потеряли убитыми 150 человек.

В мае 1919 г. отряд Хан Чан Гера и русские партизаны устроили засаду возле деревни Казанки и нанесли непоправимый урон попавшим под обстрел американским частям. В том бою американцы потеряли 150 человек (по сведениям местных крестьян они увезли убитых на 40 подводах). Партизаны без потерь отошли в тайгу. После их отхода американцы заняли Казанку, сожгли школу и расстреляли ни в чём не повинных корейцев-крестьян.

В связи с интервенцией в партизанском движении возникли разногласия по вопросу: против кого бороться? Они проявились на Ольгинском уездном съезде корейского населения. Съезд был создан революционным штабом, ставившим вопрос об организации не только партизанских отрядов, но всего трудящегося населения. Для подготовки к этому съезду, революционным штабом села Фроловка был командирован Хан Чан Гер. Съезд корейских трудящихся был созван в Сиенго в июне. Сам Хан Чан Гер так описывает возникшие разногласия: «На обсуждение съезда было поставлено два вопроса: о текущем моменте и об организации корейских партотрядов. При обсуждении второго вопроса представители корейской националистической организации во главе с Пак Чунше отстаивали мнение, что нужно бороться только лишь в духе защиты национальной политики, что нельзя выступать против всех интервентских войск, главным образом, против американских, что нужно организовывать отряды, которые должны бороться только с белыми и японцами. Другой точки зрения придерживался отряд Хан Чан Гера, который ставил задачей борьбу не только с белыми и японцами, но и со всеми интервентами, в том числе и с американцами, также мешавших деятельности советской власти на ДВ.

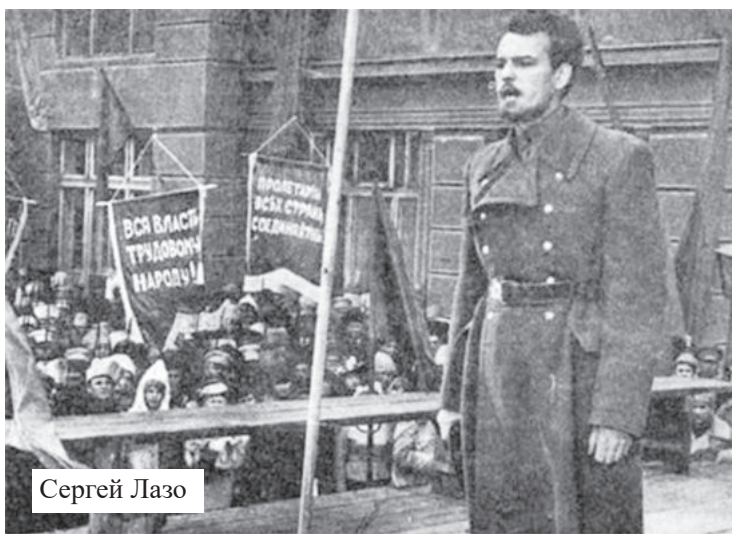
Представители националистической организации обвиняли отряд Хан Чан Гера за то, что он своими действиями может повредить работе корейской делегации от национального совета, находящейся на Версальской конференции; в связи с возникшим спором и упорной защитой каждой стороной своих точек зрения по вопросу вооруженной борьбы с интервентами съезд не вынес окончательного решения и разъехался ни с чем».

После съезда Пак Чунше и его сторонники прибыли в революционный штаб в Фроловку, чтобы получить разрешение организовать свой партизанский отряд. Поскольку революционный штаб был осведомлен о разногласиях на корейском съезде по вопросу организации отрядов, он разрешил организовать отряд при условии совместной работы. Хан Чан Гер дает следующую оценку последующим действиям этого отряда: «Дав согласие работать совместно с нами, они организовали в деревне Таудеми отряд из 30-35

человек. Ревштаб дал распоряжение новому отряду перебраться в село Владимиро-Александровск, но отряд не подчинился этому и не прибыл в указанное ему место. Рядовые партизаны, поняв, что руководители ввели их в заблуждение, стали переходить в наш отряд. Таким образом, мы имели пополнение и в июне численность нашего отряда доходила до 70-80 человек».

В июне 1919 г. в Сучан прибывает С.Лазо, который становится командующим всеми партизанскими отрядами. С его именем связана самая успешная и крупная операция приморских партизан – нападение на станции и гарнизоны возле Сучанских копей, контролировавшихся японцами, американцами, хунхузами (ставленниками японцев) и колчаковцами. Целью операции была нейтрализация Сучанского рудника, который был единственным поставщиком коксующего угля для флота интервентов. В том же месяце, в селе Сергеевка под руководством С.Лазо был прове-

дён съезд трудящихся Ольгинского уезда. В его резолюции указывалось, что корейцы Приморья – равноправные граждане России, и поэтому они получают землю наравне с русскими и другими национальностями. На главном Сучанском руднике было сосредоточено свыше 1000 американских и японских солдат; на станции Сица размещалась японская часть в 500 штыков; на станции Фанза находился смешанный американо-японский гарнизон в 250-300 штыков; на станциях Бархатная, Тахэ и Сихотэ-Алинь стояли три белокитайские роты



Сергей Лазо

(хунхузы), здесь же находились силовые установки, построенные для тяги поездов с углем через горы. На станции Кангауз размещался американо-японский гарнизон в 300 человек, на станции Ново-Нежино и в Романовке находились 450-500 американцев. Согласно плану, партизаны были разделены на 5 групп, которые одновременно приступили к боевым действиям на рассвете 28 июня. Все группы одновременно перешли в наступление и нанесли интервентам внезапный удар. Первая группа, неожиданно напав с севера, востока и юга, отвлекла внимание главного вражеского гарнизона. Вторая группа, в которой были и бойцы корейского отряда Хан Чан Гера, выбила со станции Сица японский гарнизон, несмотря на четырёхкратное превышение сил противника. Третья группа быстро расправилась с белокитайцами (хунхузами), овладела станцией Фанза и силовыми установками на соседних станциях. С успехом действовала и четвертая группа, в соста-

ве и этой группы были бойцы отряда Хан Чан Гера. Они выбили американцев со станции Кангауз, обратили их в бегство и захватили много оружия, боеприпасов и продовольствия. Сильное сопротивление было оказано группе С.Лазо под станцией Романовка. Здесь американцы имели хорошо оборудованные окопы с пулеметными гнездами и встретили партизан сильным огнем, но партизаны умело применялись к хорошо знакомой местности, стремительной атакой выбили американцев из окопов. Общие потери интервентов достигли 900 человек!

После успехов сучанских партизан, интервенты и колчаковцы решили ликвидировать партизанское движение в Сучане. Для этой цели они перебросили в район девяти тысячную армию регулярных войск, под натиском которой партизаны отступили в глубокую тайгу и решением Военного Совета распустились.

Хан Чан Гер вспоминает: «В июле 1919 года было общее наступление интервентских войск в верховье

Сучана. Партизанские войска не выдержали натиска и вынуждены были отступать. Вместе с партотрядом эвакуировался в тайгу и Ольгинский уездной исполком. Положение партизанских отрядов было чрезвычайно трудное: двигаться было некуда, т.к. все выходы были заняты интервентами. По решению военного совещания (командиром был тогда т. Лазо) партизанские отряды были разбиты на мелкие отряды с тем, чтобы они могли работать в тылу у противника. Каждый отрядик получил определенный участок, где должен был проводить работу. Корейский отряд получил территорию Николаевки, Новицкого и Краснополя. Прибыв в район своей территории, корейский партотряд очутился в очень тяжелом положении в связи с отсутствием продуктов питания. В конце июля решено было прекратить всякие действия и распустить отряд до благоприятного момента». В этот драматический момент Хан Чан Гер тайно покидает Сучан и обь-является во Владивостоке...

2020년 제 5회 +60 고려인 노래 자랑 결승전 - ‘고려인 문화 예술의 집’에서 결승전 처음으로

가을이 깊어 가는 타슈켄트, 2020년 10월 14일 ‘고려인 문화 예술의 집’ 무대에서는 60세 이상의 고려인 노래 자랑 대회 결승전이 열렸다.

지난 3월에 예선이 있었고 예선을 통과한 10 명의 결승자가 4월에 있을 결승전을 기다리고 있던 중 코로나로 인한 도시 봉쇄 정책이 실행되었다. 6월에 봉쇄가 풀렸지만 7월에 다시 검역기준이 강화되고 이제 10월을 맞아 조심스럽게 무대 활동이 재개되어 결승전을 올릴 수 있게 되었다.

타슈켄트에 있는 ‘고려인 문화 예술의 집’에서는 처음으로 열리는 +60 고려인 노래 자랑 결승이었다. 개최 행사를 지원한 고려문화 협회의 원로 자문단 회장인 ‘세르게이 스테파노비치’는 “코로나로 인해 열리지 못하는 파이널 공연 때문에 걱정이 많았다. 올해 안에 제 5회 대회를 치를 수 있어서 다행으로 생각한다. 예전 ‘문화 센터’에서 개최되었던 5년 전 첫 대회는 출연자와 응원하는 사람들 그리고 관객으로 150석 자리가 꽉 찼었다. 올해는 코로나로 관객 없이 대회를 치르게 되어 안타깝다. 하지만 5년을 맞이 하는 의미 있는 행사를 하게 되어 기쁘게 생각한다. 앞으로 더 많은 참가자들이 더 높은 실력으로 참가하는 대회가 되길 바란다.”라고 인사말을 했다.

참가자들은 코로나로 인해 합창단 활동을 할 수 없어서 집에서 각자 연습을 해야 했지만 준비에 많은 시간을 들여 완성도를 높였다. 10명의 결선 진출자 중 9명이 참가하였는데 아름다운 모습으로 무대에 올라 준비된 노래를 열창하였다. 참가자 중 키치르치크 시의 ‘영감’ 합창단에서 활동하는 클라우디아 초이 씨가 73세로 최고령자였는데 ‘갈무리’와 ‘고맙소’를 가창력 있는 목소리로 차분하게 노래했다. 70 세 이상으로는

유코리치르치크의 ‘시온고’ 합창단에서 활동하는 게오르기 초이 씨와 ‘천지꽃’ 합창단에서 활동하는 엘라 오가이 씨가 참가하였다. 게오르기 초이 씨는 청일점으로 하얀 양복을 차려 입고 ‘돌아와요 부산항에’와 ‘동반자’를 중후한 바리톤 음색으로 호소력 있게 노래했고, 엘라 오가이 씨는 백 댄서 그룹과 함께 화려한 무대복을 입고 등장하여 ‘꽃바람’과 ‘뿐이고’를 열창했다. ‘뿐이고’를 부르다 음이탈과 반주를 따라 가지 못하는 안타까운 부분이 있었지만 끝



까지 무대에서 최선을 다하고 웃음을 잃지 않는 모습을 보여 주어 박수를 받았다. 유코리치르치크 ‘천지꽃’의 류바 초이 씨는 한복을 곱게 차려 입고 ‘꽃물’과 ‘소풍 같은 인생’을 차분하게 불렀다. 타슈켄트 미라바드 지역의 나탈리아 김 씨는 댄스 팀과 함께 화려한 무대를 준비하여 ‘즐거운 여름’은 한복을 입고 노래하고 우즈벡 가요 ‘우즈베키스톤 바타님’을 우즈벡 전통 양식의 춤과 함께 선보였다. 완성도 높은 무대에도 불구하고 4등을 차지하여 많이 아쉬워했다. ‘시온고’ 합창단 출신으로 릴리

야 신 씨는 ‘내인생’과 ‘월화수목금토일’을 열창했다.

유코치르치크의 ‘봄놀이’ 합창단의 엘레나 강 씨는 무대에 제일 처음으로 올라 ‘첫차’를 힘차게 부르고, 어려운 노래 ‘아름다운 강산’도 가창력 있는 목소리로 멋지게 소화하여 3등을 차지했다.

쿠이치르치크 ‘동지’ 합창단의 엘라 리 씨는 코로스 팀과 함께 한복을 곱게 입고 나와 ‘그대 없이는 못살아’와 ‘누이’를 아주 멋지게 소화하였다. 무대에서 준비된 당당한 모습으로 전문 가수 못지 않은 무대를 꾸몄다.

1등을 차지한 ‘천지꽃’ 합창단 출신의 타티아나 김 씨는 ‘애모’와 ‘동전 인생’을 호소력 있게 불렀다. 타티아나 씨는 수상 이후에, “뜻하지 못한 제안을 받고 ‘평범한 사람들의 이야기’(라리사리 극본. 연출)연극에 배우로 참여하느라 모든 힘을 다 써 버렸다. 연극 공연을 마치고 긴장이 풀려 아무것도 할 수 없어 +60 결승전에 나오지 못하겠다고 하니 주변에서 모두 힘을 내라고 응원해 주었다. 이렇게 우승상을 받으니 더 할 수 없이 기쁘다.”라고 소

감을 말했다. 타티아나 씨에게는 코로나로 묶여 있는 상황에서도 좋은 결실을 맺은 잊을 수 없는 중요한 무대였다.

심사 위원으로 참가한 굴산 아지조바(우즈베키스탄 공훈 소프라노)와 레오니드 마케예프(유명 사회자), 김숙진(우즈베키스탄 고려 사람 신문 기자)는 참가자들이 작년보다 훨씬 더 성장한 모습으로 무대에서도 자신 있고 당당하게 준비한 것들을 자연스럽게 펼쳤다고 평가했다. 특히 한국어 발음은 악세트도 없어지

고 어려운 발음들도 자연스럽게 노래 하며 발전하는 모습을 확실히 보여 주고 있다.

우즈베키스탄의 고려인들이 평생을 직업 전선에서 열심히 일하며 가정을 일구고 자식들 교육에 헌신하는 시간을 보내다가 퇴직 후에 각 지역에 있는 노래교실이나 합창단에서 가입하여 활동하는 모습을 많이 볼 수 있다. 한국어를 배우거나 말 할 기회가 없었던 사람들이 합창단 활동을 통해 한국 노래를 배우고, 한복도 구해서 입고, 서로의 생일잔치에 가서 한국 노래를 부른다. 그리고 우즈베키스탄의 ‘고려문화협회’(회장

빅토르 박)는 노래 자랑 대회를 열어 지역 합창단의 활동을 활성화하고 협회에서 하는 각종 행사 무대에 참가할 기회를 제공하고 있다. 각종 문화 행사를 기획하고 진행을 총괄하는 문화분과의 류드밀라 리 씨는 지속적으로 다양한 활동을 만들어 내어 지역 활동과 협회 중앙의 협력 사업으로 발전시켜 오고 있다. 특히 +60 노래 자랑 대회는 고려 문화 협회 원로 자문단의 지원으로 5 년 동안 지속해 오면서 고려인 장년층의 문화 활동에 활력을 불어 넣어 주는 주요한 행사가 되었다. 이 대회를 통해 배출된 입상자들은 ‘+60 노래 교실’에서 노래 실력을 더 갈고 닦으면

서 고려문화 협회가 진행하는 각종 행사의 출연진으로 참가한다. 이날 있었던 +60 노래 자랑 대회 결승전의 심사가 진행되는 동안에도 작년의 수상자들은 전문 가수 누리진 카마로프 씨, 막달리나 김 씨와 함께 축하 무대에서 노래 솜씨를 뽐내면서 참가자들을 응원했다.

내년에는 더 많은 지역 참가자들이 +60 노래 자랑 대회에 건강한 모습으로 ‘고려 문화예술의 집’에 오르기 를 기원한다.

글: 김숙진

사진: 한 블라디슬라브

‘우즈베키스탄의 고려인 독거노인 요양시설’ ‘아리랑요양원’은 코로나19

집단감염 발생 이후 한국-우즈베키스탄 양국 정부와 우즈베키스탄 지역사회 교민들의 끊임없는 도움의 손길로 인해 코로나19로부터 이겨 낼 수 있었다. 그리고 이번 경험을 토대로 재감염 방지를 위해 요양원 감염 예방과 안전을 강화하는 등 직원들의 노력으로 이제는 무엇보다 안전한 곳이 되었다.

우즈베키스탄 고려인 어르신을 위해 한국과 우즈베키스탄 양국 정부 간 합의로 2010년 개원한 아리랑요양원에서 지난 10월 5일, 다수의 입소어르신과 직원이 코로나19 진단검사 결과 집단감염을 확인하였다.

아리랑요양원을 운영 중인 한국국제보건의료재단은, 대한민국 보건복지부와 주우즈베키스탄 대한민국 대사관에 내용을 공유하였고 이 소식을 접한 보건복지부와 대사관은 즉시 한국과 우즈베키스탄 정부, 유관기관에 도움을 요청하였다. 이에 10월 9일, 한국 국제보건의료재단 추무진 이사장과 국립중앙의료원 전문 의료진이 아리랑 요양원에 급파되었으며, 질병관리청과 국립중앙의료원, 주우즈베키스탄 대한민국 대사관에서 코로나 환자 진료를 위한 방호복 등 긴급 물자를 지원하며 정부차원에서 신속한 지원이 이루어졌다. 또한 우즈베키스탄 정부에서 램데

시비르 등 코로나 치료제 지원, 전문 의료진 파견, 중증의 어르신들이 전원 될 수 있도록 앰블런스 및 코로나 전문병원으로의 후송체계를 마련해주는 등 전폭적인 지원을 아끼지 않았다.

특히 지난 2019년 4월, 우즈베키스탄 영부인 미르지요예바 여사와 함께 요양원에 방문한바 있는 대한민국 영부인 김정숙 여사가 요양원 어르신을 위해 직접 손편지를 써서 개개인에게 전달하여 어르신에게 큰 힘과 위로가 될 수 있었다.



아리랑요양원에 대한 소식은 우즈베키스탄 한인 지역사회와 현지 진출기업까지 전파되며 특별히 많은 도움을 받을 수 있었다. 우즈베키스탄 한인회에서 후원금과 생필품 등, 고려인비즈니스클럽에서 부식물과 의료용 침대 등, 현대엔지니어링에서 영양제와 세정제 등, 삼성전자에

서 드림세탁기, 포스코인터네셔널에서 마스크를 후원하였으며 이 어려운 상황을 함께 극복하자는 격려의 말도 잊지 않았다.

앞서 아리랑요양원은 지난 7~8월, 우즈베키스탄 고려인 밀집지역인 ‘아흐마드야씨비 지역(구. 시온고 마을)’에 거주 중인 70세 이상 고려인 어르신(126명)에게 코로나 여파로 인해 어려운 상황에서 생활 안정과 건강 유지에 조금이나마 도움이 되 고자 소고기, 쌀 등 식료품 6종을 지원한 바 있는데, 이러한 요양원의 선행에 대한 회답이라도 하는 듯 서로가 함께 도우며 공존하고 있었다.

이러한 끊임없는 도움과 격려의 결과로, 10월 30일부터 아리랑요양원 시설 전체가 격리 해제 되었으며, 현재 요양원 어르신은 과거와 같이 요양원에서 다양한 요양서비스를 즐기며 생활하고 있다. 또한 감염성 바이러스에 대한 관리강화와 재감염 방지를 위해 ‘요양원 감염 예방 안전수칙’을 마련하여 직원들이 자발적으로 이행하는 등 어르신의 안전을 위해 만전의 노력을 기울이고 있다.

한편 아리랑요양원은, 우즈베키스탄 고려인 어르신 분들께 편안한 보금자리를 마련해 드리기 위해 2010년부터 한국국제보건의료재단에서 운영하고 있다.

Восемь вопросов о Корее

1. Корейцы используют иероглифы?

И нет, и да. Нет, потому что и на Юге, и на Севере Корейского полуострова используют свой собственный алфавит. В Республике Корея он называется хангыль, в КНДР - чосонгыль, и обе страны считают его выдающимся достижением собственной национальной культуры. У корейской письменности есть несколько уникальных особенностей. Например, вид букв, обозначающих согласные звуки, схематично отражает положение артикуляционного аппарата в момент произнесения соответствующего звука. Так, буква ㄱ (читается k или g в зависимости от места в слове) похожа на позицию языка при произнесении этого звука. А форму буквы ㅇ принимают голосовые связки, когда мы произносим соответствующий ей носовой звук ㅇ. Для букв, обозначающих гласные звуки, используются символы трех основополагающих элементов корейской натурфилософии - неба, земли и человека. Их комбинации демонстрируют центральную идею корейской традиционной культуры - гармонии и сбалансированного сосуществования разнородных начал. Хангыль был создан в середине XV века правившим тогда в Корее ваном Сечжоном (титул «ван» означает «король»). До этого корейские благородные мужи использовали для чтения и письма китайские иероглифы: в те времена Китай был культурным гегемоном, причем не только в Корее, но и во всем Дальневосточном регионе. Ван Сечжон решил, что письменность нужна не только аристократии и дворянству, но и простым людям, а алфавит проще иероглифики, на изучение которой уходят годы. Внешне хангыль действительно напоминает иероглифы, так что неудивительно, что их путают. Это опять же объясняется тем, что средневековые корейцы жили в ареале китайского культурного влияния и потому, изобретая свою письменность, ориентировались на привычные образцы. Несмотря на собственный алфавит, корейцы не отказались полностью от иероглифики, продолжая изучать ее в школе

и использовать в жизни. Любопытный человек должен знать обязательный минимум (для нынешних выпускников старших классов школы он составляет 1800 иероглифов). Кроме того, иероглифика наряду с национальным алфавитом широко используется в научной сфере, юриспруденции и в некоторых СМИ.

2. Все ли корейцы - Кимы?

Конечно, не все, но Ким действительно самая распространенная корейская фамилия. По данным переписи населения Южной Кореи за 2015-й год, 21,5 % жителей (то есть пятая часть страны) носили именно ее. На втором месте - Ли (14,7 %), на третьем - Пак (8,4 %), на четвертом - Чхве (4,7 %). За ними идут менее популярные Чон, Кан, Чо и Юн.

Все корейские фамилии имеют иероглифическое написание, то есть



их можно записать как корейской азбукой, так и китайскими иероглифами. Всего таких «фамильных» иероглифов чуть меньше трехсот - соответственно, и корейских фамилий столько же. Но это не означает, что все Кимы друг другу родственники. У каждого рода есть свой пон - место рождения его основателя, которое прописано в документах современных корейцев. Например, есть Кимы андонские, чей прародитель был из города Андон, а есть кимхэские, которые пошли из Кимхэ. То же самое и с другими фамилиями. Если у пары, собирающейся вступить в брак, одинаковые фамилии, но разные поны, проблем не будет. Если поны совпадают, могут возникнуть трудности - даже если родословные этих людей пересеклись несколько сотен лет назад.

До 1997-го года подобные браки были запрещены законодательно, сейчас их тоже стараются избегать, хотя запрет официально отменен.

3. Ким Чен Ын - где здесь имя, где фамилия, а где отчество?

Мы уже писали, что Ким - это фамилия. Соответственно имя - Чен Ын. А отчество у корейцев нет. Чаще всего корейские личные имена состоят из трех элементов, каждый из которых читается как слог. Первый слог - фамилия, два последующих - имя. Изредка встречаются личные имена из одного слога.

В российском корееведении есть правило, по которому корейские имена следует писать в два слова - сначала отдельно фамилию, потом слитно имя. Так еще в прошлом веке предложили делать лингвист-востоковед Александр Алексеевич Холодович и его последователь Лев Рафаилович Концевич. Впрочем, невзирая на правила, многие пишут корейские имена в три слова. Усугубляют путаницу и сами корейцы, особенно когда записывают свои имена на иностранных языках. Подстраиваясь под западные нормы, они сначала пишут имя, а потом фамилию. Кроме того, существует несколько разных систем романизации хангыля, что тоже приводит к недоразумениям и ошибкам. Например, имя основателя и первого руководителя КНДР на родном языке звучит Ким Иль Сон (Ким Ильсон). Однако в силу некоторых особенностей корейской фонетики, диалектов, а также разночтений в системах кириллизации по-русски это имя в свое время записали как Ким Ир Сен, а имя его сына - как Ким Чен Ир (в КНДР это звучит как Ким Чон Иль). Третьего Кима - нынешнего руководителя северокорейского государства - сейчас по-русски называют Ким Чен Ын (первый иероглиф в имени у них с отцом один и тот же), тогда как на родине его имя произносится как Ким Чон Ын.

4. Виктор Цой - кореец?

Да, по отцу. Мама у Виктора была русская. Цой - это русский вариант произношения той самой корейской фамилии Чхве, которая занимает чет-

вертое место в списке самых распространенных фамилий. Именно так ее слышали и записали чиновники, регистрировавшие первых корейских переселенцев, прибывших на российскую землю во второй половине XIX века.

В Южной Корее знают про Виктора Цоя и его невероятную популярность в СССР. Только называют его там Виктор Чхве. Известный южнокорейский рок-музыкант Юн До Хён даже перепел хит «Группа крови», переведя текст на корейский язык. А недавно писатель Кан Бён Юн, вдохновившись биографией Цоя, написал роман

«Я - Виктор Цой» (в прошлом году его перевели на русский язык). Сам Виктор никогда в Корее не бывал и, как рассказывают знавшие его люди, не придавал своим корням особого значения.

5. Почему Кореи две?

К этому привели итоги Второй мировой войны и последующее разделение мира на два лагеря - капиталистический и социалистический. Поражение Японии во Второй мировой вернуло корейцам национальную независимость - с 1910-го по 1945-й год Корея была японской колонией, - но тогда страны-победительницы не смогли договориться о приемлемом для обеих сторон будущем Кореи, и так возникла пресловутая 38-я параллель, по которой в дальнейшем были поделены зоны влияния. В 1948-м году на севере возникла Корейская Народно-Демократическая Республика (КНДР), поддерживаемая СССР, а на юге - Республика Корея (РК), «дружившая» с США. Каждая из Корей хотела быть главной и единственной - летом 1950-го года разразилась корейская война, чуть не перешедшая в Третью мировую. Продлившись три года, конфликт закончился временным перемирием, которое длится до сих пор, а две страны стали развиваться независимо друг от друга, по-прежнему стараясь доказать себе и всему миру, что каждая и есть истинная Корея.



6. Корейцы - буддисты?

По статистике за 2016-й год, только 16 % населения Республики Корея буддисты. Там больше всего христиан (28 %), из них 20 % - протестанты и только восемь - католики. 56 % жителей Южной Кореи не придерживаются никаких религиозных учений. В КНДР официально провозглашена свобода вероисповедания, но царящие там культ личности руководителей страны и в целом материалистическое мировоззрение делают любую религиозную активность невозможной. Немногочисленные действующие в стране буддийские монастыри функционируют скорее как музеи. Однако статистика в вопросе веры не самый надежный источник. Один западный миссионер в Корее как-то сказал, что в голове корейцы христиане, в сердце - буддисты, а в желудке - шаманисты.

Действительно, в Республике Корея до сих пор встречаются шаманы (а чаще - шаманки) и их почитатели. В крупных городах многие вполне светские люди, открывая новый ресторан или другой небольшой бизнес, накрывают специальный ритуальный стол, ставят на него свиную голову с пачкой купюр в зубах и вызывают шаманку, чтобы та провела обряд, который поможет сделать проект успешным. Кроме того, на бытовом уровне к услугам шаманок прибегают, чтобы вернуть в семью спокойствие, победить болезнь, помочь ребенку поступить в хороший университет и тому подобное. Шаманки пользуются уважением и на государственном уровне - к ним относятся как к носителям традиционной культуры, платят стипендии, известные шаманы ездят с гастролями, в том числе за рубеж, шаманские танцы и песнопения изучают этнографы и музыковеды.

7. Почему морковь - корейская?

На самом деле морковь и прочие салаты, продающиеся на российских рынках и в магазинах как корейские, не совсем корейские. По крайней мере ни в Южной, ни в Северной Корее их не готовят и не едят. Все это

кухня среднеазиатских корейцев, оказавшихся в СССР, преимущественно на территории современных Казахстана и Узбекистана, в результате депортации 1937-го года. В новых, тяжелых условиях люди пытались готовить привычную еду из тех продуктов, которые находились под рукой. Так и появились популярные в России корейские соленья и закуски. С исконной пищевой традицией их роднит разве что способ приготовления: в Корее базовая трапеза предполагает плоскую тарелку риса и суп, которые обязательно сопровождаются несколькими панчханами - второстепенными закусочными блюдами из квашеных овощей, трав, засоленных морепродуктов. Самый известный корейский панчхан - острая квашеная капуста кимчи. Вообще, кимчи готовят из самых разных ингредиентов - редьки, огурцов, побегов чеснока, кунжутных листьев, бамбука и многого другого. Главное, чтобы продукт как следует забродил - иначе это будет уже не кимчи.

8. В Корее действительно едят собак?

Да, но далеко не все и только в особых случаях. Блюда из мяса собаки никогда не входили и не входят в повседневный корейский рацион, они считаются особой лечебной едой и употребляются для восстановления после болезни или при сильном упадке сил, а также традиционно в три самых жарких летних дня, которые определяются по лунному календарю: это помогает легче перенести зной. Впрочем, сегодня к этому средству прибегает только старшее поколение и в основном мужчины, а молодые предпочитают бороться с жарой с помощью самгетхана - специального куриного супа с корнем женьшеня.

С распространением в Корее западных ценностей и образа жизни практика употребления в пищу собаки теряет популярность, однако полностью от нее не отказываются. Общество и власти считают более важным ввести разумные этические и санитарные нормы в области содержания и забоя кормовой породы псов - сейчас в этом вопросе действительно нет порядка.

АнтиКОВИДная психозащита

Невозможно забыть глаза родственников, привезших своих заболевших близких к воротам закрытой зоны ковид-центра. На лицах даже сквозь маски видны боль, растерянность и беспомощность. А скорые едут вереницей. Невозможно забыть слова, когда тебе говорят, что твоя подруга детства, которой не было и 40 лет, умерла в реанимации, куда попала с ковидной пневмонией. Невозможно забыть радость подруг, когда слышишь, что маму с тяжелой пневмонией вытащили, что папу выписали. Заболевают многие, тихая вирусная пневмония коварна – коронавирус проходит по нам тяжелой поступью, но с ним можно бороться, как и с его психологическими последствиями.

Как справиться с психоэмоциональным надломом? На наши вопросы отвечает **Екатерина Александровна СОКОЛОВА**, практикующий семейный психолог, член Ассоциации психологов Узбекистана.

– Ковид (как новый и – самое неприятное – непредсказуемый вирус) вызывает у многих людей серьезные опасения, страхи, панику. Существуют какие-то психологические техники борьбы с такими неприятными ощущениями?

– Начнем с того, что вокруг очень много разговоров, информации, причем разнонаправленной и агрессивной, чего никогда раньше не было, все это давит на психику человека. В прошлом случались разные эпидемии: свиной, птичий грипп и т. д., о случаях заболевания ими мы в Узбекистане ничего не знали – и люди жили спокойно. То, что происходит сейчас, думаю, это информационная обработка в большей степени. Я не медицинский психолог и не сталкиваюсь с людьми, которые находятся в острой фазе болезни, но я сталкиваюсь с людьми, которые ковидом не болели, но уже 7 месяцев боятся.

– Как этим людям, которые боятся, психологически помочь справиться с эмоциональным напряжением?

– Есть прослойка людей, подверженных фобиям и страхам еще до ковида, есть – с неустойчивой психикой, с некрепкой вегетативной нервной системой. Они обычно ведут городской образ жизни, не сильно заняты

активным физическим трудом, много времени проводят в Интернете. Когда на слабую нервную систему наслаивается поток информации, что «на улице летают вирусы», то реакция – закрыться в карантине, вообще не выходить из дома.

– Но ведь карантинные меры сейчас адекватны: носить маски, держать социальную дистанцию, избегать скопления людей – это разумно. Других способов профилактики пока нет.

– Да, но вы посмотрите, что сейчас происходит. Когда разрешили свободно передвигаться по городу, заработал транспорт, кафе-рестораны, то сработал местный менталитет: стали проводиться массовые семейные мероприятия. Вот и пошли заражения. А делать резких движений нельзя. Если вы долго сидели дома, то в большой мир надо выходить постепенно, ведь от нахождения взаперти иммунитет снижается. Кроме того, сейчас осень – повышается уровень заболеваемости осенними простудами.

– Вы сказали, что страхам, панике подвержены люди со слабой нервной системой.

Как-то можно ее укрепить?

– Да, регулярными физическими нагрузками, правильным режимом сна и отдыха, здоровым питанием, поменьше читайте прессу, поменьше смотрите телевизор, потому что в большом потоке информацию отсеивать трудно.

– Я имела в виду психологические приемы. Есть какие-то техники эмоционального настроя, снимающие состояние тревожности?

– Представьте себе – вы никогда не ходили в спортзал, но вам надо поднять штангу в 25 кг, как бы вы ни настраивались – это не поможет. Возможно, вы возьмете такой вес, но потом ваши нетренированные мышцы будут сильно болеть. Вы стали ходить в спортзал, подкачали мышцы, теперь взять 25 кг – нормальная нагрузка. С нервной системой происходит то же самое. Мы учимся, работаем, у нас есть близкие, о которых заботимся, ходим в магазин, проверяем уроки, готовим еду и т. п. – это нагрузка, которую нервная система испытывает каждый день. Когда случается стресс, то взять психологическую штангу в 25 кг нам несложно, потому что наша нервная система в рабочем состоянии. А если мы не занимаемся никакой работой, ведем праздный образ жизни, то наша нервная система не тренируется. Если человек живет для себя и занят только своими эмоциями, внешностью, удовольствиями, то он в проигрыше, потому что более подвержен стрессам, спазмам и срывам иммунитета.

– А если человек не ведет праздный образ жизни, но ковида сильно опасается. С психологической точки зрения можно как-то перенастроиться и не думать о риске заражения, особенно когда люди беспокоятся о своих пожилых членах семьи?

– Отключиться невозможно. Надо попытаться себе объяснить, что вокруг нас много болезней, просто о смертности от них нам никто не говорит каждый день.

– Но ведь люди боятся именно ковида не на пустом месте. Вокруг нас заболевают: соседи, коллеги, родственники. И, к сожалению, есть летальные случаи. Но от названного вами туберкулеза так стремительно не умирают, как от осложнений, вызванных ковидом – вирусом еще столь малопонятным и малоизученным.

– Конечно, опасность существует. Вирусологи сказали – коронавирус пришел и никуда не денется. Здесь мы сталкиваемся с другим моментом –



мы расслабились за последние лет 50. В середине прошлого столетия было много заболеваний, от которых люди умирали, но врачи постепенно научились с ними справляться. Люди решили, что так будет всегда. Вы спросили, как перенастроиться, чтобы не бояться? Перестать бояться невозможно – надо направить свою деятельность в другую сторону: целенаправленно начать укреплять иммунитет. Витамины, здоровое питание, тренировки на свежем воздухе. Если вы сидите в офисе весь день, то возьмите себе за правило ездить не на транспорте, а какую-то часть пути пройти пешком и продышаться. Повторюсь – необходимо потратить определенные силы именно на физический труд. Нервная система отдельно не работает.

– То есть нервная система напрямую связана с состоянием тела?

– Конечно. Если вы, например, начнете бегать на стадионе, то забудете о страхе. Мышцы работают, кровь бежит, вы испытываете радость от движения. Сидеть и просто настраиваться – это бесполезно и принесет еще большее напряжение. Ваше тело в статике – оно автоматически напрягается.

– А как вы относитесь к философии молодых ковид-диссидентов: «мы все смертны, и кому суждено умереть от ковида или чего-то другого, тот до старости не доживет, поэтому нечего напрягаться и усложнять себе жизнь изоляцией, масками»?

– Должно быть понимание того, что наша жизнь конечна и мы совершенно спокойно и нормально проходим разные ее этапы: детство, юность, зрелость, старость с болячками и неприятностями. Но если хочешь жить долго, то какую-то часть жизни ты будешь стариком. И вот тут, вы посмотрите, как усиленно за последние 20 лет работает индустрия медицины, направленная на то, чтобы побороть старость. Женщины уже в 30 с небольшим делают пластические операции для сохранения молодости. Страх старости – это тоже вирус.

– Хочется долго оставаться молодыми и активными, поэтому вирусы или другие болезни, дающие серьезные осложнения на организм,

пугают?

– Конечно. Страх ковида сел на уже имеющийся страх старости, немощности. Тут важно правильно расставить акценты: здоровая и счастливая старость – это всегда результат работы с юности.

– Давайте перейдем к вопросу помощи тем, кто ковидом уже переболел. Многие переболевшие сталкиваются с психологическими последствиями: появляется напряжение, тревога, упаднические настроения и т. п. Что вы посоветуете таким людям?

– Я рада, когда в Интернете появляются жизнеутверждающие рекомендации. Люди спрашивают специалистов: «А можно ли восстановить легкие после ковида?» Врачи отвечают: «Да, можно, даже после серьезного 50-70% поражения – с помощью скандинавской ходьбы, дыхательной гимнастики, определенных физических упражнений с дозированной нагрузкой». Да, выздоровление и восстановление занимает большой период времени и требует больших усилий.

– Еще одна категория людей – это те, чьих близких серьезно зацепил коронавирус. Когда родных с высоким процентом пневмонии госпитализируют в неизвестность закрытых ковид-центров, как родственникам сохранить спокойствие, веру и поддержать своих болеющих членов семьи?

– Этим людям сложно, у них нет возможности помочь родным, и даже увидаться с ними нельзя. Тем, кому необходимо заботиться о близких, желаю сил и терпения. Всегда можно мысленно поддержать любимых и верить – все будет хорошо. Это просто – нужна стойкость, выдержка. Чтобы не паниковать, необходимо какую-то часть времени посвящать себе. При подобных обстоятельствах трудно найти для себя 15-20 минут. Иногда люди считают, что в такой период стыдно о себе позаботиться, у меня ведь близкие сильно болеют. Нет, это не стыдно.

– Что говорить по телефону родным, которые борются с ковидом, как настроить на позитив?

– У болеющего человека, естественно, сначала надо спросить о самочув-

ствии, но разговор разбавлять жизненными новостями, направленного позитивного характера. «Мама (папа, бабушка, дедушка), вот там выздоровели и там выздоровели, еще хуже была ситуация, чем у тебя, и тоже выздоровели». Обязательно приводить примеры того, как другие справились с вирусом и его последствиями и благополучно вернулись домой. Такая информация помогает.

– И самая тяжелая категория – люди, которые потеряли родного человека. Как им справиться с горем и болью?

– Терять пожилых, которые могли бы прожить еще лет 10-15, да хоть сколько, мы не знаем, – всегда трудно, больно. Тут нужно отгоревать. Надо продолжать жить, а жизнь – это работа, забота о других, самое главное – не замыкаться в бездействии. Всегда легче, когда о ком-нибудь заботишься, пусть рутинно. Но в ковид-пандемию мы теряем и молодых, и людей среднего возраста – среди них врачи. А вот с такой потерей справиться – куда сложнее. Недавно ко мне обратилась в прошлом клиентка и сказала – у нее от ковида умер сын, работал медиком. Она пенсионерка, не знает, что делать, закрылась, живет на таблетках, но от них лучше не становится, сейчас у нее нет круга общения, и это еще больше давит. Я порекомендовала ей вспомнить о профессиональной деятельности, она была учительницей, и начать выходить из такого состояния через работу. Самое главное – не оставаться одному. Надо идти к людям с тем, что ты умеешь делать. Если умеешь учить – учи, вязать – вяжи, шить – шей и т. д. Пусть эта деятельность станет вашим доктором.

– Екатерина Александровна, давайте закончим наш разговор на чем-то оптимистичном!

– За окном – красивая осень, великолепная погода. Пусть коронавирус станет тем, что заставит нас обратиться к себе, к близким, задуматься о смысле происходящего. Пусть каждый сможет извлечь позитивные моменты из того, что происходит вокруг.

Надежда НАМ,
газета “Леди”

Кладезь мудрости народной

Продолжаем публикацию пословиц и поговорок в литературной обработке Владимира Кима.

Даже за десять дней тигр не сможет загрызть его - 호랑이가 열흘을 뜯어 먹어도 남을 사람. Очень крепкий человек.

Вынул меч при виде комара - 모기 보고 칼을 뽑다. Иными словами – решил палить из пушки по воробьям.

Без подталкивания в бок не может поклониться - 옆구리 짚어서 절 받기. Учетливость под нажимом, вежливость под принуждением. Словом, неискрытость.

Лежит под хурмой с открытым ртом - 감나무 밑에서 입 벌리고 있다. Это о человеке, который хочет «без труда – вынуть рыбку из пруда».

Кузен купил землю, а у вас живот заболел - 사촌이 땅을 사면 배 아프다. Когда о ком-то говорят – «его живот часто болит», то, возможно, речь идет не о расстройстве желудка. Речь идет о зависти. Ведь все мы знаем, когда зависть сильно гложет нас, если не живот, то душа уж точно расстраивается.

Как женщины Кесона, отсылающие своих мужей - 개성 여자 남편 보내듯 한다. Древний город Кесон на юго-западе Северной Кореи был крупным торговым центром. Его купцы часто отправлялись в Китай. Их жены настолько привыкли к отъездам и приездам мужей, что провожали и встречали их без особых эмоций. Так что эпитет «как женщины Кесона» заслуживают ну очень холодные представительницы прекрасного пола.

Чесать чужую ногу во время сна - 자다가 남의 다리 긁는다. Даже во сне лезть в чужие дела.

Не смочив губы даже слюной - 입술에 침도 안 바르고 거짓말한다. Это о человеке,

который врет без зазрения совести. Поговорка очень похожа по построению на русское словосочетание – «работать спустя рукава».

Может поджарить бобы на огне молнии и съесть - 번갯불에 콩 구워먹기. Это же, каким надо быть шустрым, чтобы заслужить такой эпитет. Ле-

генда гласит: одна девушка решила покончить жизнь самоубийством и прыгнула со скалы. А внизу как раз находился парень, который это заметил. И пока девушка летела, он успел сбежать домой за косой, срезать бамбук, связать корзину и подставить на место падения. Все, естественно, закончилось свадьбой.

Хвастается морщинами перед куколкой - 번데기 앞에서 주름 잡는다. Если вы видели куколку насекомого, то сразу поймете, о чем идет речь. Это все равно, что кореец хвастается своей бородой перед русским. Или пьяный хвастун демонстрирует приемы «таэквондо» перед мастером с черным поясом.

Спас утопающего, а он требует еще и багаж - 물에 빠진 놈 구해주니 보따리 내놓으라 한다. Тут сразу вспоминается известная притча о том, как человек спас тигра. Однажды полосатый хищник попал в яму, и проходящий мимо человек спас его. Тигр вместо благодарности решил съесть спасителя. Человек, конечно, обомлел и начал увещевать людоеда. Тут мимо пробежала лисица и решила рассудить их. «Одно не пойму, как такой слабый человек мог вытащить такого большого тигра?», – наивно спросила. «Как, как? – заворчал тигр. – А вот так!». Он бросился в яму и крикнул: «Давай, вытаскивай!». Человек дернулся было, но лисица вовремя остановила его. На свете много неблагодарных людей, но благородных – больше. Людей, которые, не задумываясь, бросаются на помощь попавшему в беду человеку.

Мысли витают над бобовым полем - 마음은 콩 밭에 있다. Сначала была притча о диком голубе, который, сидя на ветке дерева, мечтал о бобовом поле. А наши мысли разве иногда тоже не блуждают где-то?

Потасил удобрение на базар - 거름 지고 장에 간다. А надо бы на поле. Но забыл, что ему велели. Штурвальный всегда повторяет команду капитана корабля, дабы подтвердить, что правильно понял какого курса держаться. Потому что на



море ошибка дорогого стоит.

Ест только сладкое, а горькое выплевывает - 달면 삼키고 쓰면 뱉는다. Эгоист. Занимается только тем, что приятно и удобно. А ведь «любишь кататься – люби и саночки возить». Так-то вот.

Вкус риса - 밥맛이다 (папмасида). Рис варят без соли и всяких специй, и потому он пресен. Люди тоже бывают пресными. Если девушка назвала вас «папмасида», значит, пиши - пропало. Вы ей неинтересны.

Свои привычке собаке не бросишь - 제 버릇 개 못 준다. Это точно. Как тут не вспомнить Пушкина: «Привычка свыше нам дана, замена счастию она».

Даже собаку не бьют во время еды - 밥 먹을 때는 개도 안 건드린다. Прием пищи у корейцев издревле был действием серьезным, несоместимым с болтовней. Отцу семейства пищу подавали на отдельном столике, и пока он не приступал к трапезе, никто не смел прикоснуться к палочкам. Он молчал, и все молчали. Но к нарушителю порядка никогда не применяли мер физического воздействия. В отличие, скажем, от русских, когда любителя таскать мясо без очереди били деревянной ложкой по лбу. Вообще, в образных словосочетаниях многих народов в той или иной роли часто выступает друг человека, как крайняя степень невозможности (или жестокости) того или иного поступка.

Например: «В такую погоду хороший хозяин даже собаку не выпустит во двор».

**Ассоциация корейских культурных центров Узбекистана
при содействии Посольства Республики Корея в Республике Узбекистан
объявляет о проведении ежегодного конкурса «Наши таланты» 2020**

«НАШИ ТАЛАНТЫ»

ПО НОМИНАЦИЯМ:

СОЛО –ВОКАЛИСТЫ

К участию приглашаются самодеятельные исполнители, учащиеся и студенты музыкальных учреждений, лица корейской национальности от 7 до 30 лет.

ВОКАЛЬНАЯ ГРУППА

К участию приглашаются вокальные группы (дуэты, трио, квартеты), возраст участников от 14 до 30 лет. (В группах могут принимать участие солисты, подавшие заявку на конкурс)

ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ФЕСТИВАЛЯ:

Открытие новых имен, поддержка и развитие творческого потенциала одаренной молодежи, выявление перспективных кадров для профессиональных коллективов Корейского театра Узбекистана

ЭТАПЫ КОНКУРСА:

1. Прием заявок на эл. адрес: nashitalanti2020@gmail.com до 20 ноября 2020 года (Форма заявки в Telegram и Instagram каналах, указанных ниже)
2. Проведение отборочного тура (о дате и формате проведения сообщим дополнительно)
3. Проведение финала конкурса (о дате и формате проведения сообщим дополнительно)
4. Размещение выступлений финалистов конкурса на YouTube, Instagram, Telegram каналах для определения лучших групп и солистов зрителями интернет пространства, по итогам которого будут вручены специальные призы от организаторов конкурса.

ДЛЯ ОТБОРОЧНОГО ТУРА УЧАСТНИКАМ ПОДГОТОВИТЬ 2 ПЕСНИ:

1. на корейском языке
2. произвольная



Победители конкурса награждаются ценными призами, дипломами и будут приглашены для участия в концертных программах и музыкально-театральных постановках АККЦ Узбекистана.

Информационная поддержка: газета «Корейцы Узбекистана», вебсайт «koryo-saram.ru», узбекское ТВ телепрограмма «Чинсен», YouTube канал «KoryoTV», Instagram – [shinsedae.uz](https://www.instagram.com/shinsedae.uz), Telegram – [nashitalanti2020](https://www.telegram.com/nashitalanti2020)

Справки по тел. – 90 991-69-00, 90 968-15-66, 71 230-70-54 (отдел культуры АККЦУ)

Дворец корейской культуры и искусства объявляет набор в театральную студию.

Мы приглашаем всех желающих прикоснуться ближе к искусству, предоставить возможность своему внутреннему миру раскрыться, услышать свой голос и дать ему шанс звучать, отпустить свое воображение и найти его проявление.

Занятия будут проходить каждый понедельник с 17:00 до 19:00 по двум направлениям:

- мастерство актера;
- сценическая речь.

Возраст: от 14 лет и выше (без ограничений).

Педагог – Наталья Ли, выпускница 7-й студии ШДИ театра М.Вайля «Ильхом», действующая актриса и заведующая труппой театра М.Вайля «Ильхом»

Справки по тел.: (90) 991-69-00

ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г.Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65
Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: www.eurostandart.uz

Лауреат Международных конкурсов

Магдалина Ким

объявляет набор в группу вокала детей в возрасте от 8 лет и старше. Занятия будут проходить во Дворце корейской культуры и искусств.

Справки по телефону:
(90) 010-61-16



Уважаемые читатели!

Началась подписка на газету

«Корейцы Узбекистана».

Подписной индекс издания -142, оформить подписку

можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УзАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фАЗ Тираж 1000 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Юнус-Абадский район, 17-квартал, ул. Янги-шахар, дом 1а	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 25. 11. 2020 г.